



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 3395

REGULATION GAZETTE No. 3395

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

BUITELANDS 40c ABROAD

Registered at the Post Office as a Newspaper

POSVRY · POST FREE

Vol. 201]

PRETORIA, 26 MAART 1982
MARCH

[No. 8120

PROKLAMASIE

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika
No. R. 46, 1982

WYSIGING VAN BYLAE 1 VAN PROKLAMASIE R. 70
VAN 1972 SOOS VERVANG DEUR PROKLAMASIE R.
222 VAN 1976

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 (2) van
die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van
1971), wysig ek hierby Bylae 1 van Proklamasie R. 70 van
1972 soos vervang deur Proklamasie R. 222 van 1976
ooreenkomstig aangaande Bylae.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van
Suid-Afrika te Warmbad, op hede die Twee-en-twintigste
dag van Februarie Eenduisend Negehoenderd Twee-en-tag-
tig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op laas van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

BYLAE

Voeg na subparagraaf (b) (iii) van paragraaf (xvii) die
volgende subparagraaf in:

“(c) die Umsundizu Sending Reserwe 8313 in die distrik
Ndwedwe.”

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 565

26 Maart 1982

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/821)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet,
1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby
gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

D. W. STEYN, Adjunk-minister van Finansies.

42—A

PROCLAMATION

by the State President of the Republic of South Africa
No. R. 46, 1982

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 TO PROCLAMATION
R. 70 OF 1972 AS SUBSTITUTED BY PROCLAMA-
TION R. 222 OF 1976

Under and by virtue of the powers vested in me by sec-
tion 1 (2) of the National States Constitution Act, 1971 (Act
21 of 1971), I hereby amend Schedule 1 to Proclamation R.
70 of 1972 as substituted by Proclamation R. 222 of 1976 in
accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of
South Africa at Warmbaths this Twenty-second day of
February, One thousand Nine hundred and Eighty-two.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

SCHEDULE

Insert the following subparagraph after subparagraph (b)
(iii) of paragraph (xvii):

“(c) the Umsunduzi Mission Reserve 8313 in the District
of Ndwedwe.”

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 565

26 March 1982

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/821)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964,
Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to
the extent set out in the Schedule hereto.

D. W. STEYN, Deputy Minister of Finance.

8120—1

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III Skaal van Reg		IV M.B.N.
		Algemeen		
29.16 Deur subpos No. 29.16.65 deur die volgende te vervang: "29.16.65 2-Metiel-4-chloorfenoksiasynsuur en derivate daarvan	kg	20% of 273c per kg min 80%"		

Opmerkings.—1. Die M.B.N.-skaal van reg op 2-metiel-4-chloorfenoksiasynsuur en derivate daarvan word van 15% na 20% of 273c per kg min 80% verhoog.

2. Goedere wat aan die vereistes van item 460.22 voldoen kan by dié item met korting op reg geklaar word.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III Rate of Duty		IV M.F.N.
		General		
29.16 By the substitution for subheading No. 29.16.65 of the following: "29.16.65 2-Methyl-4-chlorophenoxyacetic acid and its derivatives	kg	20% or 273c per kg less 80%"		

Notes.—1. The M.F.N. rate of duty on 2-methyl-4-chlorophenoxyacetic acid and its derivatives is increased from 15% to 20% or 273c per kg less 80%.

2. Goods which comply with the conditions of item 460.22 may be allowed under rebate of duty under that item.

No. R. 568

26 Maart 1982

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/297)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

D. W. STEYN, Adjunk-minister van Finansies.

No. R. 568

26 March 1982

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/297)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

D. W. STEYN, Deputy Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
460.06	Deur paragraaf (2) van tariefpos No. 29.16 deur die volgende te vervang: "(2) 2-Metiel-4-chloorfenoksiasynsuur, in die hoeveelhede en op die tye wat die Direkteur-generaal: Nywerheidswese, Handel en Toerisme by bepaalde permit toelaat	Volle reg min 20%"

Opmerking.—Hierdie wysiging spruit voort uit die wysiging van subpos No. 29.16.65 van Bylae No. 1.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
460.06	By the substitution for paragraph (2) of tariff heading No. 29.16 of the following: "(2) 2-Methyl-4-chlorophenoxyacetic acid, in such quantities and at such times as the Director-General: Industries, Commerce and Tourism may allow by specific permit	Full duty less 20%"

Note.—This amendment is consequential to the amendment of subheading No. 29.16.65 of Schedule No. 1.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID EN WELSYN

No. R. 558

26 Maart 1982

WET OP MEDIESE SKEMAS, 1967

Kragtens artikel 30 (3) van die Wet op Mediese Skemas, 1967 (Wet 72 van 1967), soos gewysig, kondig ek, Joseph Petrus Hermanus Steyn, Registrateur van Mediese Skemas,

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELFARE

No. R. 558

26 March 1982

MEDICAL SCHEMES ACT, 1967

In terms of section 30 (3) of the Medical Schemes Act, 1967 (Act 72 of 1967), as amended, I, Joseph Petrus Hermanus Steyn, Registrar of Medical Schemes, hereby

hierby die geldetarief in artikel 1 (1) van genoemde Wet bedoel en deur die Minister van Gesondheid en Welsyn goedgekeur, soos volg af:

GELDETARIEF TEN OPSIGTE VAN PRIVATE HOSPITALE

1. Die tarief wat in Bylae A hiervan uiteengesit is, geld ten opsigte van private hospitale vir Blankes met hoogstens 70 geregistreerde beddens.
2. Die tarief wat in Bylae B hiervan uiteengesit is, geld ten opsigte van private hospitale vir Blankes met meer as 70 geregistreerde beddens.
3. Die tarief wat in Bylae C hiervan uiteengesit is, geld vir beide sodanige kategorieë hospitale.
4. Die tarief sluit algemene verkoopbelasting in, behalwe op items met betrekking tot medisyne, verdowingsmiddels en verbandgoed.
5. 'n Komitee van vyf lede, van wie die Verteenwoordigende Vereniging van Mediese Skemas drie benoem en die Verteenwoordigende Vereniging van Private Hospitale twee benoem, word saamgestel om aansoeke van private hospitale met minstens 61 geregistreerde beddens vir Blankes, om by die toepassing van die tarief in Bylae B geag te word hospitale te wees wat meer as 70 sodanige beddens het, te oorweeg. Bedoelde komitee bepaal die prosedure wat by die aanhoor van sodanige aansoeke gevolg moet word, en die beslissing van bedoelde komitee is afdoende.
6. Hierdie tarief is ter vervanging van die tarief wat by Goewermentskennisgewing R. 1739 van 21 Augustus 1981 gepubliseer is en tree in werking op 1 April 1982.

BYLAE A

Saalgelde

Hospitale moet die presiese tyd van toelating en ontslag op alle rekenings aandui.

Saalgelde word gehef teen die volle daaglikse tarief indien toelating vóór 12h00 geskied en teen die helfte van die daaglikse tarief indien toelating ná 12h00 geskied. Saalgelde word gehef teen die helfte van die daaglikse tarief indien ontslag vóór 12h00 geskied en teen die volle daaglikse tarief indien ontslag ná 12h00 geskied: Met dien verstande dat die minimum bedrag wat gevra word, gelyk is aan die tarief vir een volle dag.

Algemene saal	R
57001 Chirurgiese gevalle, per dag.....	34,50
57002 Toraks-chirurgiese gevalle, per dag.....	36,00
57003 Neurochirurgiese gevalle, per dag.....	36,00
57004 Mediese en neurologiese gevalle, per dag.....	36,00
57020 <i>Privaatsaal</i>	

Indien 'n geneesheer verblyf in 'n privaatsaal om mediese redes voorskryf, word gelde vir sodanige verblyf gehef teen die heersende privaatsaal tarief, wat in geen geval R56,50 per dag mag oorskry nie, min 10 persent korting.

Hospitale moet 'n gedetailleerde sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid vir privaatsaalverblyf van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur.

57021 *Privaatsaal op lid se versoek*

Waar 'n skema onderneem om betaling vir privaatsaalverblyf wat op die uitdruklike versoek van die lid verskaf word, te waarborg, is die skema geregtig op 'n 10 persent korting op die heersende privaatsaaltarief van toepassing op daardie besondere hospitaal.

57045 *Verdowingsmiddels (saal en apteek)*

Volgens Standaardtarief vir Verdowingsmiddels en Materiaal (Bylae C).

Gelde vir vaste prosedures

57051 Lugenkefalogramme.....	34,50
57052 Hysterosalpingogramme.....	34,50
57053 Angiogramme.....	34,50
57054 Hartkateterisasies.....	34,50
57055 Elektrokonvulsiewe terapie (E.K.T.).....	8,90

publish the following tariff of fees, as referred to in section 1 (1) of the said Act and approved by the Minister of Health and Welfare.

TARIFF OF FEES IN RESPECT OF PRIVATE HOSPITALS

1. The tariff set out in Annexure A hereto shall apply in respect of private hospitals with no more than 70 registered beds for Whites.
2. The tariff set out in Annexure B hereto shall apply in respect of private hospitals with more than 70 registered beds for Whites.
3. The tariff set out in Annexure C hereto shall apply in respect of both categories of such hospitals.
4. The tariff shall include general sales tax except on items in relation to medicines, drugs and dressings.
5. A committee of five members shall be established, and shall consist of three members nominated by the Representative Association of Medical Schemes and two members nominated by the Representative Association of Private Hospitals, to consider any applications from private hospitals having no fewer than 61 registered beds for Whites to be regarded for the purposes of the tariff in Annexure B as if they were hospitals with more than 70 such beds. The procedure for hearing such applications shall be laid down by the said committee and the decision of the said committee shall be final.
6. This tariff is substituted for the tariff published in Government Notice R. 1739 of 21 August 1981 and shall come into effect on 1 April 1982.

ANNEXURE A

Ward fees

Hospitals shall indicate the exact times of admission and discharge on all accounts.

Ward fees shall be charged at the full daily rate if admission takes place before 12h00 and at half the daily rate if admission takes place after 12h00. Ward fees shall be charged at half the daily rate if discharge takes place before 12h00 and at the full daily rate if discharge takes place after 12h00: Provided that the minimum amount charged shall be equal to the tariff for one full day.

General ward	R
57001 Surgical cases, per day.....	34,50
57002 Thoracic cases (surgical), per day.....	36,00
57003 Neurosurgical cases, per day.....	36,00
57004 Medical and neurological cases, per day.....	36,00
57020 <i>Private ward</i>	

If accommodation in a private ward has been prescribed by a medical practitioner for medical reasons, fees for such accommodation shall be charged at the prevailing private ward rate, which shall in no case exceed R56,50 per day, less a discount of 10 per cent.

Hospitals shall obtain a detailed certificate as to the necessity for accommodation in a private ward from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account.

57021 *Private ward at request of member*

Where a scheme undertakes to guarantee payment for accommodation in a private ward, supplied at the specific request of the member, the scheme shall be entitled to a 10 per cent discount on the prevailing private ward rate applicable at that particular hospital.

57045 *Drugs (ward and dispensary)*

As per Standard Drug and Materials Tariff (Annexure C).

Fixed fee procedures

57051 Air encephalograms.....	34,50
57052 Hysterosalpingograms.....	34,50
57053 Angiograms.....	34,50
57054 Cardiac catheterisation.....	34,50
57055 Electroconvulsive therapy (E.C.T.).....	8,90

Teatergelde	R	Theatre fees	R
<i>Buitepasiënte</i> (pasiënte wat nie in 'n saal opgeneem word nie).		<i>Out-patients</i> (patients that are not warded).	
57071 <i>Tyd in teater:</i>		57071 <i>Time in theatre:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-15 minute.....	24,00	1-15 minutes	24,00
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan	11,50	each subsequent 15 minutes or part thereof.....	11,50
<i>Binnepasiënte</i>		<i>In-patients</i>	
<i>Operasies—algemeen</i>		<i>Operations—general</i>	
57081 <i>Tyd:</i>		57081 <i>Time:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-15 minute.....	61,50	1-15 minutes	61,50
16-30 minute.....	71,50	16-30 minutes	71,50
31-45 minute.....	81,50	31-45 minutes	81,50
46-60 minute.....	92,50	46-60 minutes	92,50
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan	23,50	each subsequent 15 minutes or part thereof.....	23,50
<i>Operasies—neurochirurgie</i>		<i>Operations—neurosurgery</i>	
57091 Voorbereidingsgelde per operasie (slegs van toepassing wanneer die duur van die operasie 60 minute oorskry) ..	89,00	57091 Preparation fee per operation (only chargeable where the duration of the operation exceeds 60 minutes).....	89,00
57092 <i>Tyd:</i>		57092 <i>Time:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater sowel as die presiese tydsduur van die operasie moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre, and the exact operating time, shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-60 minute.....	95,50	1-60 minutes	95,50
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan	23,50	each subsequent 15 minutes or part thereof.....	23,50
<i>Operasies—toraks-chirurgie</i>		<i>Operations—thoracic surgery</i>	
57101 <i>Tyd:</i>		57101 <i>Time:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-30 minute.....	64,50	1-30 minutes	64,50
31-60 minute.....	87,00	31-60 minutes	87,00
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan	20,50	each subsequent 15 minutes or part thereof.....	20,50
<i>Operasies—opehart</i>		<i>Operations—open heart</i>	
57121 Opehartchirurgie—tarief volgens ooreenkoms.		57121 Open heart surgery—rates by arrangement.	
<i>Verdowingsmiddels en materiaal—teater</i>		<i>Drugs and materials—theatre</i>	
57131 Verdowingsmiddels deur die teater verskaf—per Standaardtarief vir Verdowingsmiddels en Materiaal (Bylae C).		57131 Theatre drugs—as per Standard Drug and Materials Tariff (Annexure C).	
<i>Addisionele items</i>		<i>Additional items</i>	
57151 Fulgurasië, diatermie, branding—eerste uur.....	3,80	57151 Fulguration, diathermy, cautery—first hour	3,80
elke addisionele uur of deel daarvan.....	1,30	each additional hour or part thereof.....	1,30
57152 Herstelkamer—per operasie.....	5,60	57152 Recovery room, per operation.....	5,60
57153 Na-ure: per geval, vir gevalle tot teater toegelaat tussen 19h00 en 07h00 op weekdae, tussen 13h00 op Saterdag en 07h00 op Maandae en op openbare vakansiedae	18,40	57153 After hours: per case, for cases admitted to theatre from 19h00 to 07h00 on weekdays, from 13h00 on Saturdays to 07h00 on Mondays and on public holidays	18,40
57181 <i>Gratis teateritems</i>		57181 <i>Non-chargeable theatre items</i>	
Wit brandspiritus.		White methylated spirits.	
Wateragtige oplossings, byvoorbeeld Cetavlon, Savlon of enige ander handelsnaam.		Aqueous solutions, e.g. Cetavlon, Savlon or any other proprietary name.	
Bijodid.		Biodide.	
Dettol.		Dettol.	
Merkurioksisanied.		Mercuric oxycyanide.	
Instrument-Dettol.		Instrument Dettol.	
Formalinen en soutoplossing.		Formalin and saline.	
Asetoon.		Acetone.	
Gill-seep.		Gill soap.	
Vloeibare seep.		Liquid soap.	
Gebruik van chirurgiese instrumente en lemmetjies.		Use of surgical instruments and blades.	
Gebruik van laparoskop, gastrokoop en mikroskoop.		Use of laparoscope, gastroscope and microscope.	
E.K.G.'s en E.K.G.-papier.		E.C.G.'s and paper.	
Wegdoenbare branding-/diatermie-geleide en kus-sinkies.		Disposable cautery/diathermy leads and pads.	
Vakuumblaaie.		Vacuum trays.	
Blaaie vir operasies (narkotiseurs).		Operative trays (for anaesthetists).	
Linnebesparingsdekkings.		Linen savers.	
Preptic-deppers.		Preptic swabs.	
57182 <i>Gratis items (in saal en teater).</i>		57182 <i>Non-chargeable items (in ward and in theatre).</i>	
Identifikasiestroke.		I.D. bands.	
Wegdoenbare handskoene.		Disposable gloves.	
Gesigmaskers.		Face masks.	
Afhaalkoste (Bloedbank).		Collection charges (Blood Bank).	
Labstix/Multistix.		Labstix/Multistix.	

Intensiewe-sorgeenhede	R
57201 I.S.E.: Per dag..... alle toerusting ingesluit behalwe:	82,00
57202 Angstrom- of Bennett M.A.-respirator, per dag of deel daarvan, plus die koste van suurstof.....	50,00
Iedere toelating tot sodanige eenheid moet bevestig word vir elke 72 uur.	
Hospitale moet 'n sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid van intensiewe sorg van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur.	
L.W.—Geen gelde ten opsigte van spesiale verpleging mag gehê word tydens verblyf in 'n intensiewe-sorgeenheid nie.	
57203 Verbruikbare materiaal—per Standaardtarief vir Verdoingsmiddels en Materiaal (Bylae C).	
57215 Na-operatiewe hoërsorgsaal: Per dag.....	55,00
Iedere toelating tot sodanige eenheid moet bevestig word vir elke 72 uur.	
Hospitale moet 'n sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid van hoërsorg van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur.	
L.W.—Geen gelde ten opsigte van spesiale verpleging mag gehê word tydens verblyf in 'n hoërsorgsaal nie.	
Standaardheffings vir toerusting	
57231 Monitors (buite I.S.E.), per dag of deel daarvan	14,40
57232 Respirators, bv. Bennett PR2 of Bird (sonder suurstof) (buite I.S.E.), per dag of deel daarvan.....	10,70
57233 Croupettes (sonder suurstof), per dag of deel daarvan	3,10
57234 Broeikaste (sonder suurstof), per dag of deel daarvan	5,60
57235 Suurstofente (sonder suurstof), per dag of deel daarvan	5,10
57236 Bennett M.A.- of Angstrom-respirator (sonder suurstof), per dag of deel daarvan	50,00
Bewerkingsblaaie	
57251 Steriele blaaie—per blad	2,30
Nie-steriele blaaie:	
57253 Voorbereidingsblaaie—per blad	0,90
57255 O.N.K.-blaaie—per blad	0,90
57257 Depperblaaie—per blad	0,90

BYLAE B

Saalgelde

Hospitale moet die presiese tyd van toelating en ontslag op alle rekenings aandui.

Saalgelde word gehê teen die volle daaglikse tarief indien toelating vóór 12h00 geskied en teen die helfte van die daaglikse tarief indien toelating na 12h00 geskied. Saalgelde word gehê teen die helfte van die daaglikse tarief indien ontslag vóór 12h00 geskied en teen die volle daaglikse tarief indien ontslag na 12h00 geskied. Met dien verstande dat die minimum bedrag wat gevra word, gelyk is aan die tarief vir een volle dag.

Algemene saal	R
58001 Chirurgiese gevalle, per dag.....	39,50
58002 Toraks-chirurgiese gevalle, per dag	42,00
58003 Neurochirurgiese gevalle, per dag	42,00
58004 mediese en neurologiese gevalle, per dag	42,00
58020 Privaatsaal	
Indien 'n geneesheer verblyf in 'n privaatsaal om mediese redes voorskryf, word gelde vir sodanige verblyf gehê teen die heersende privaatsaaltarief, wat in geen geval R61,50 per dag mag oorskry nie, min 10 persent korting.	
Hospitale moet 'n gedetailleerde sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid van privaatsaalverblyf van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur.	
58021 Privaatsaal op lid se versoek	
Waar 'n skema onderneem om betaling vir privaatsaalverblyf wat op die uitdruklike versoek van die lid verskaf word, te waarborg, is die skema geregtig op 'n 10-persent-korting op die heersende privaatsaaltarief van toepassing op daardie besondere hospitaal.	
Verdoingsmiddels (saal en apteek)	
58045 Volgens Standaardtarief vir Verdoingsmiddels en Materiaal (Bylae C).	
Gelde vir vaste prosedures	
58051 Lugenskalfalogramme.....	38,50
58052 Histerosalpingogramme.....	38,50
58053 Angiogramme	38,50
58054 Hartkateterisasie	38,50
58055 Elektrokonvulsiewe terapie (E.K.T.)	9,00

Intensive care units	R
57201 I.C.U.: Per dag..... inclusive of all equipment except:	82,00
57202 Angstrom or Bennett M.A. respirator, per day or part thereof, plus the charge for oxygen.....	50,00
All admissions to this unit shall be confirmed for each 72 hours.	
Hospitals shall obtain a certificate as to the necessity for intensive care from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account.	
N.B.—No charge for special nursing may be made while a patient is accommodated in an intensive care unit.	
57203 Consumable materials—as per Standard Drug and Materials Tariff (Annexure C).	
57215 Post-operative high care ward: Per day	55,00
All admissions to this unit shall be confirmed for each 72 hours.	
Hospitals shall obtain a certificate as to the necessity for high care from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account.	
N.B.—No charge for special nursing may be made while a patient is accommodated in a high care ward.	
Standard charges for equipment	
57231 Monitors (outside I.C.U.), per day or part thereof	14,40
57232 Respirators, e.g. Bennett PR2 or Bird (outside I.C.U.) (excluding oxygen), per day or part thereof	10,70
57233 Croupettes (excluding oxygen), per day or part thereof	3,10
57234 Incubators (excluding oxygen), per day or part thereof	5,60
57235 Oxygen tents (excluding oxygen), per day or part thereof	5,10
57236 Angstrom or Bennett M.A. respirator (excluding oxygen), per day or part thereof	50,00
Dressing trays	
57251 Sterile trays—per tray	2,30
Non-sterile trays:	
57253 Preparation trays—per tray	0,90
57255 E.N.T. trays—per tray	0,90
57257 Swabbing trays—per tray	0,90

ANNEXURE B

Ward fees

Hospitals shall indicate the exact time of admission and discharge on all accounts.

Ward fees shall be charged at the full daily rate if admission takes place before 12h00 and at half the daily rate if admission takes place after 12h00. Ward fees shall be charged at half the daily rate if discharge takes place before 12h00 and at the full daily rate if discharge takes place after 12h00: Provided that the minimum amount charged shall be equal to the tariff for one full day.

General ward	R
58001 Surgical cases, per day	39,50
58002 Thoracic cases (surgical), per day	42,00
58003 Neurosurgical cases, per day	42,00
58004 Medical and neurological cases, per day	42,00
58020 Private ward	

If accommodation in a private ward has been prescribed by a medical practitioner for medical reasons, fees for such accommodation shall be charged at the prevailing private ward rate, which shall in no case exceed R61,50 per day, less a discount of 10 per cent.

Hospitals shall obtain a detailed certificate as to the necessity for accommodation in a private ward from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account.

58021 Private ward at request of member

Where a scheme undertakes to guarantee payment for accommodation in a private ward at the specific request of the member, the scheme shall be entitled to a 10 per cent discount on the prevailing private ward rate applicable at the particular hospital.

Drugs (ward and dispensary)

58045 As per Standard Drug and Material Tariff (Annexure C).	
Fixed fee procedures	
58051 Air encephalograms	38,50
58052 Hysterosalpingograms.....	38,50
58053 Angiograms	38,50
58054 Cardiac catheterisation	38,50
58055 Electroconvulsive therapy (E.C.T.)	9,00

Teatergelde	R	Theater Fees	R
<i>Buitepasiënte</i> (pasiënte wat nie in 'n saal opgeneem word nie).		<i>Out-patients</i> (patients that are not warded).	
58071 <i>Tyd in teater:</i>		58071 <i>Time in theatre:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-15 minute.....	26,00	1-15 minutes	26,00
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan	13,00	each subsequent 15 minutes or part thereof.....	13,00
<i>Binnepasiënte</i>		<i>In-patients</i>	
<i>Operasies—algemeen</i>		<i>Operations—general</i>	
58081 <i>Tyd:</i>		58081 <i>Time:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-15 minute.....	67,50	1-15 minutes	67,50
16-30	79,00	16-30 minutes	79,00
31-45 minute	91,50	31-45 minutes	91,50
46-60 minute	105,00	46-60 minutes	105,00
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan	26,00	each subsequent 15 minutes or part thereof.....	26,00
<i>Operasies—neurochirurgie</i>		<i>Operations—neurosurgery</i>	
58091 Voorbereidingsgelde per operasie slegs van toepassing wanneer die duur van die operasie 60 minute oorskry ...	99,00	58091 Preparation fee per operation only chargeable where the duration of the operation exceeds 60 minutes	99,00
58092 <i>Tyd:</i>		58092 <i>Time:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater sowel as die presiese tydskuur van die operasie moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre, and the exact operating time, shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-60 minute.....	105,00	1-60 minutes	105,00
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan	26,00	each subsequent 15 minutes or part thereof.....	26,00
<i>Operasies—toraks-chirurgie</i>		<i>Operations—thoracic surgery</i>	
58101 <i>Tyd:</i>		58101 <i>Time:</i>	
Die presiese tyd van toelating tot en ontslag uit teater moet aangetoon word.		The exact time of admission to and discharge from theatre shall be stated.	
Die teatergelde word soos volg bereken:		The theatre charge shall be calculated as follows:	
1-30 minute.....	79,00	1-30 minutes	79,00
31-60 minute	105,00	31-60 minutes	105,00
elke daaropvolgende 15 minute of deel daarvan	26,00	each subsequent 15 minutes or part thereof.....	26,00
<i>Operasies—opehart</i>		<i>Operations—open heart</i>	
58121 Opehartchirurgie—tarief volgens ooreenkoms.		58121 Open heart surgery—rates by arrangement.	
<i>Verdowingsmiddels en materiaal (teater)</i>		<i>Drugs and materials (theatre)</i>	
58131 Verdowingsmiddels deur die teater verskaf per Standaardtarief vir Verdowingsmiddels en Materiaal (Bylae C).		58131 Theatre drugs—as per Standard Drug and Materials Tariff (Annexure C).	
<i>Addisionele items</i>		<i>Additional items</i>	
58151 Fulgurasië diatermie, branding—eerste uur	3,80	58151 Fulguration, diathermy, cautery—first hour	3,80
elke addisionele uur of deel daarvan	1,30	thereafter each additional hour or part thereof	1,30
58152 Herstellkamer—per operasie	5,60	58152 Recovery room—per operation	5,60
58153 Na-ure—per geval, vir gevalle tot teater toegelaat tussen 19h00 en 07h00 op weksdae, tussen 13h00 op Saterdag en 07h00 op Maandag en op openbare vakansiedae	20,00	58153 After hours—per case, for cases admitted to theatre from 19h00 to 07h00 on weekdays, from 13h00 on Saturdays to 07h00 on Mondays and on public holidays	20,00
58181 <i>Gratis teateritems</i>		58181 <i>Non-chargeable theatre items</i>	
Wit brandspiritus. Wateragtige oplossing, bv. Cetavlon, Savlon of enige ander handelsnaam.		White methylated spirits. Aqueous solutions, e.g. Cetavlon, Savlon or any other proprietary name.	
Bijodied.		Biniodide.	
Dettol.		Dettol.	
Merkurioksisianied.		Mercuric oxycyanide.	
Instrument-Dettol.		Instrument Dettol.	
Formalien en soutoplossing.		Formalin and saline.	
Asetoon.		Acetone.	
Gill-seep.		Gill soap.	
Vloeibare seep.		Liquid soap.	
Gebruik van chirurgiese instrumente en lemmetjies.		Use of surgical instruments and blades.	
Gebruik van laparoskoop, gastrooskoop en mikroskoop.		Use of laparoscope, gastroscope and microscope.	
E.K.G.'s en E.K.G.-papier.		E.C.G.'s and paper.	
Wegdoenbare branding-/diatermie-geleidrade en kussinkies.		Disposable cautery/diathermy leads and pads.	
Vakuumblaaie.		Vacuum trays.	
Blaaie vir operasies (narkotiseurs).		Operative trays (for anaesthetist).	
Linnebesparingsdekkings.		Linen savers.	
Preptic-deppers.		Preptic swabs.	
58182 <i>Gratis items (in saal en teater)</i>		58182 <i>Non-chargeable items (in ward and in theatre)</i>	
Identifikasiestroke.		I.D. bands.	
Wegdoenbare handskoene.		Disposable gloves.	
Gesigmaskers.		Face masks.	
Afhaalkoste (Bloedbank).		Collection charges (Blood Bank).	
Labstix/Multistix.		Labstix/Multistix.	

Intensiewe-sorgeenhede		R	Intensive care units		R
58201	I.S.E., per dag..... alle toerusting ingesluit behalwe:	91,50	58201	I.C.U., per day..... inclusive of all equipment except:	91,50
58202	Angstrom- of Bennett M.A.-respirator, per dag of deel daarvan, plus die koste van suurstof..... Iedere toelating tot sodanige eenheid moet bevestig word vir elke 72 uur. Hospitale moet 'n sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid van intensiewe sorg van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur. L.W.—Geen gelde ten opsigte van spesiale verpleging mag gehê word tydens verblyf in 'n intensiewe-sorgeenheid nie.	50,00	58202	Angstrom or Bennett M.A. respirator, per day or part thereof, plus the charge for oxygen..... All admissions to this unit shall be confirmed for each 72 hours. Hospitals shall obtain a certificate as to the necessity for intensive care from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to the relevant scheme together with the account. N.B.—No charge for special nursing may be made while a patient is accommodated in an intensive care unit.	50,00
58203	Verbruikbare materiaal—per Standaardtarief vir Verdowingsmiddels en Materiaal (Bylae C).		58203	Consumable materials—as per Standard Drug and Materials Tariff (Annexure C).	
58215	Na-operatiewe hoërsorgsaal, per dag..... Iedere toelating tot sodanige eenheid moet bevestig word vir elke 72 uur. Hospitale moet 'n sertifikaat aangaande die noodsaaklikheid van hoërsorg van die behandelende dokter verkry en sodanige sertifikaat saam met die rekening aan die betrokke skema stuur. L.W.—Geen gelde ten opsigte van spesiale verpleging mag gehê word tydens verblyf in 'n hoërsorgsaal nie. Standaardheffings vir toerusting, ens.	61,50	58215	Post-operative high care ward, per day..... All admissions to this unit shall be confirmed for each 72 hours. Hospitals shall obtain a certificate as to the necessity for high care from the attendant practitioner and such certificate shall be forwarded to relevant scheme together with the account. N.B.—No charge for special nursing may be made while a patient is accommodated in a high care ward. Standard charges for equipment, etc.	61,50
58231	Monitors (buite I.S.E.), per dag of deel daarvan	14,40	58231	Monitors (outside I.C.U.), per day or part thereof	14,40
58232	Respirators, bv. Bennett PR2 of Bird (sonder suurstof) (buite I.S.E.), per dag of deel daarvan	10,70	58232	Respirators, e.g. Bennett PR2 or Bird (outside I.C.U.) (excluding oxygen), per day or part thereof	10,70
58233	Croupettes (sonder suurstof), per dag of deel daarvan ...	3,10	58233	Croupettes (excluding oxygen), per day or part thereof	3,10
58234	Broeikaste (sonder suurstof), per dag of deel daarvan ...	5,60	58234	Incubators (excluding oxygen), per day or part thereof	5,60
58235	Suurstoftente (sonder suurstof), per dag of deel daarvan	5,10	58235	Oxygen tents (excluding oxygen), per day or part thereof	5,10
58236	Bennett M.A.- of Angstrom-respirator (sonder suurstof), per dag of deel daarvan	50,00	58236	Angstrom or Bennett M.A. respirator (excluding oxygen), per day or part thereof	50,00
Bewerkingsblaaie			Dressing trays		
58251	Steriele blaaie—per blad	2,30	58251	Sterile trays—per tray	2,30
Nie-steriele blaaie:			Non-sterile trays:		
58253	Vorbereidingsblaaie—per blad	0,90	58253	Preparation trays—per tray	0,90
58255	O.N.K.-blaaie—per blad	0,90	58255	E.N.T. trays—per tray	0,90
58257	Depperblaaie—per blad	0,90	58257	Swabbing trays—per tray	0,90

BYLAE C

Standaardtarief vir verdowingsmiddels en materiaal

1. *Toonbank- en patentitems, alle toebereide items, ampulle uit gebroke grootmaat, Bylae 7-ampulle, tablette en kapsules uit die saal.*—Die gelde betaalbaar aan 'n apteker ten opsigte van professionele dienste deur hom gelewer soos gepubliseer by Goewermementskennisgewing R. 2848 van 21 Desember 1979.

2. *Spuite.*—Die vervaardiger se gelyste prys plus 50 persent. Insgelyks geld die gelyste prys vir alle chirurgiese items soos kateters, ensovoorts.

3. *Gas (suurstof en laggas).*—R2,30 per 15 minute—vir albei gasse saam. Suurstof in die saal—R1 per uur of 'n gedeelte van 'n uur. (In gebiede waar die spoorvrag of die vervaardiger se prys aansienlik hoër as die gemiddelde is, kan die tarief verhoog word om die hoër koste te dek.)

4. *Halotaan (fluotaan).*—R2 per 15 minute of deel daarvan.

5. *Hegmateriaal.*—Sintetiese hegmaterial bv. Vicryl, en polipropileen bv. Prolene—R5,90 elk.

Gewone nie-traumatiese hegmaterial—R3,40 per stuk.

Oogkundige of spesiale hegmaterial teen gelyste prys plus 50 persent.

6. *Protese.*—Tot R120 (bruto koste plus 50 persent); meer as R120 (bruto koste plus 25 persent) en meer as R1 000 (volgens ooreenkom).

7. *Elektroniese benodighede.*—Volgens ooreenkom.

8. *Spoorvrag.*—'n Bykomende heffing kan op items wat na gebiede gestuur word wat buite die verskaffer se gratis aflewering gebied is, geplaas word ter dekking van die spoorvrag wat betaal is.

9. *Prysstygings.*—Indien daar 'n styging is in die verskaffer se prys vir 'n item wat nie op die amptelike pryslys is nie, bv. gas, word die nuwe prys gebaseer op die bykomende koste plus 50 persent wat by die bestaande prys getel word.

ANNEXURE C

Standard drug and materials tariff

1. *Over-the-counter and proprietary items, all dispensed items—ampoules ex-broken bulk, Schedule 7 ampoules, tablets and capsules ex-ward.*—The fees payable to a pharmacist in respect of professional services rendered by him as published under Government Notice R. 2848 of 21 December 1979.

2. *Syringes.*—Manufacturer's list price plus 50 per cent. The same should apply to all surgical items such as catheters, etc.

3. *Gas (oxygen and nitrous oxide).*—R2,30 per 15 minutes—for both gases together. Ward fee for oxygen—R1 per hour or part thereof. (In areas where railage or the manufacturer's supply price is much higher than average, these rates may be increased to cover such higher cost.)

4. *Halothane (fluothane).*—R2 per 15 minutes or part thereof.

5. *Sutures.*—Synthetic sutures e.g. Vicryl and polypropylene e.g. Prolene—R5,90 each.

Common atraumatic sutures—R3,40 each.

Ophthalmic or special sutures at list price plus 50 per cent.

6. *Prostheses.*—Up to R120 (gross cost plus 50 per cent); over R120 (gross cost plus 25 per cent) and over R1 000 (by arrangement).

7. *Electronic supplies.*—By arrangement.

8. *Railage.*—An additional charge may be made to cover the cost of railage paid on items sent to areas outside the supplier's free delivery area.

9. *Price increases.*—Should there be an increase in the supplier's price of any item which is not listed in the official price list, e.g. gas, the new price shall be based on the additional cost plus 50 per cent added on to the existing price.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN VISSERIE

No. R. 560

26 Maart 1982

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN LEMOENE

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 6 van die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 33 van genoemde Skema, met my goedkeuring die verbodsbepaling in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking, waaraan in die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Behoudens die bepalinge van 'n verbod kragtens artikel 44 van genoemde Skema en 'n vrystelling verleen ingevolge die bepalinge van artikel 33 (2) van daardie Skema, mag geen produsent lemoene anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop nie.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op 12 April 1982.

No. R. 561

26 Maart 1982

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN POMELO'S

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 6 van die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 33 van genoemde Skema, met my goedkeuring, die verbodsbepaling in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis.

2. Behoudens die bepalinge van 'n verbod kragtens artikel 44 van genoemde Skema en 'n vrystelling verleen ingevolge die bepalinge van artikel 33 (2) van daardie Skema, mag geen produsent pomelo's anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop nie.

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op 29 Maart 1982.

No. R. 578

26 Maart 1982

TARIEWE.—OOS-LONDEN NASIONALE VARSPRODUKTEMARK

Hierby word bekendgemaak dat die Minister van Landbou en Visserie, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 19 van die Wet op die Kommissie vir Varsprodukte-marke, 1970 (Wet 82 van 1970), die voorskrifte afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 104 van 22 Januarie 1982, soos gewysig, gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FISHERIES

No. R. 560

26 March 1982

PROHIBITION OF THE SALE OF ORANGES

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 6 of the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, as amended, has in terms of section 33 of the said Scheme, with my approval, imposed the prohibition set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. Subject to the provisions of a prohibition under section 44 of the said Scheme and any exemption granted in terms of section 33 (2) of that Scheme, no producer shall sell oranges except through the Board.

3. This notice shall come into operation on 12 April 1982.

No. R. 561

26 March 1982

PROHIBITION OF THE SALE OF GRAPEFRUIT

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 6 of the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, as amended, has in terms of section 33 of the said Scheme, with my approval imposed the prohibition set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning.

2. Subject to the provisions of a prohibition under section 44 of the said Scheme and any exemption granted in terms of section 33 (2) of that Scheme, no producer shall sell grapefruit except through the Board.

3. This notice shall come into operation on 29 March 1982.

No. R. 578

26 March 1982

TARIFFS.—EAST LONDON NATIONAL FRESH PRODUCE MARKET

It is hereby made known that the Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 19 of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (Act 82 of 1970), amended the requirements published by Government Notice R. 104 of 22 January 1982, as amended, as set out in the Schedule hereto.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking, waaraan in die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (Wet 82 van 1970), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“week” met betrekking tot die koelopberging van varsprodukte of ander artikels in koelkamers en die rypmaak van varsprodukte in rypmaakkamers, enige aaneenlopende tydperk van sewe dae wat 'n aanvang neem op en met inbegrip van die dag waarop sodanige varsprodukte in 'n koel- of rypmaakkamer geplaas word.

2. Regulasie 2 word hierby gewysig deur die inleidende woorde van item 2 (a) deur die volgende woorde te vervang:

“(a) Opberging van varsprodukte of ander artikels (uitgesonderd piesangs) in koelkamers en die rypmaak van varsprodukte in rypmaakkamers, per week of gedeelte van 'n week: Met dien verstande dat die tarief nie minder as R1,20 per besending per week of gedeelte van 'n week sal wees nie.”

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op 1 April 1982.

No. R. 579

26 Maart 1982

TARIEWE.—PIETERMARITZBURG NASIONALE VARSPRODUKTEMARK

Hierby word bekendgemaak dat die Minister van Landbou en Visserie, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 19 van die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (Wet 82 van 1970), die voorskrifte in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak het.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (Wet 82 van 1970), 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“week”, met betrekking tot die koelopberging van varsprodukte of ander artikels in koelkamers en die rypmaak van varsprodukte in rypmaakkamers, enige aaneenlopende tydperk van sewe dae wat 'n aanvang neem op en met inbegrip van die dag waarop sodanige varsprodukte in 'n koel- of rypmaakkamer geplaas word.

2. Die volgende tariewe is betaalbaar aan die Stadsraad van Pietermaritzburg as eienaar van die Pietermaritzburg Nasionale Varsproduktemark geleë binne die munisipale gebied Pietermaritzburg, ten opsigte van die gebruik van, of die verrigting van dienste by genoemde mark:

Item 1.—Tarief vir die gebruik van hanteringsroering:

(a) Huur van ligte trollie (klein) per dag of gedeelte daarvan; 10c.

(b) Huur van swaar trollie (groot) per dag of gedeelte daarvan; 29c.

Item 2.—Tariewe vir die opberging van varsprodukte of ander artikels:

(a) Opberging van varsprodukte of ander artikels (uitgesonderd piesangs) in koelkamers en die rypmaak van varsprodukte in rypmaakkamers per week of gedeelte daarvan soos hieronder aangedui: Met dien verstande dat die tarief nie minder as R1,50 per besending per week of gedeelte daarvan sal wees nie:

(i) Verpak in houers (behalwe sakke of sakkies) waarvan die grootte per kubieke sentimeter bereken sal word, welke berekening op die buitemate van die houers gebaseer sal word:

(aa) 4c per houer van nie meer as 20 000 cm³ nie;

(bb) 5c per houer van meer as 20 000 cm³ maar nie meer as 40 000 cm³ nie;

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (Act 82 of 1970), shall have a corresponding meaning and—

“week” in relation to the storage of fresh produce or other articles in cold-storage rooms and the ripening of fresh produce in ripening rooms means any continuous period of seven days commencing on and including the day on which such fresh produce is placed in a cold-storage or ripening room.

2. Regulation 2 is hereby amended by substituting the introductory words of item 2 (a) by the following words:

“(a) Storage of fresh produce or other articles (excluding bananas) in cold-storage rooms and the ripening of fresh produce in ripening rooms per week or part of a week: Provided that the tariff shall not be less than R1,20 per consignment per week or part of a week.”

3. This notice shall come into operation on 1 April 1982.

No. R. 579

26 March 1982

TARIFFS.—PIETERMARITZBURG NATIONAL FRESH PRODUCE MARKET

It is hereby made known that the Minister of Agriculture and Fisheries has, under the powers vested in him by section 19 of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (Act 82 of 1970), made the requirements set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (Act 82 of 1970), shall have a corresponding meaning and—

“week”, in relation to the storage of fresh produce or other articles in cold-storage rooms and the ripening of fresh produce in ripening rooms, means any continuous period of seven days commencing on and including the day on which such fresh produce is placed in a cold-storage or ripening room.

2. The following tariffs shall be payable to the City Council of Pietermaritzburg as owner of the Pietermaritzburg National Fresh Produce Market situated within the municipal area of Pietermaritzburg in respect of the use of, or the performance of services at the said market:

Item 1.—Tariffs for the use of handling equipment:

(a) Hiring of light trolley (small) per day or part thereof; 10c.

(b) Hiring of heavy trolley (large) per day or part thereof; 29c.

Item 2.—Tariffs for the storage of fresh produce or other articles:

(a) Storage of fresh produce or other articles (excluding bananas) in cold-storage rooms and the ripening of fresh produce in ripening rooms per week or part thereof as indicated hereunder: Provided that the tariff shall not be less than R1,50 per consignment per week or part thereof:

(i) Packed into containers (other than bags or pockets), the size of which shall be calculated per cubic centimetre and such calculation shall be based on the outer dimensions of the container:

(aa) 4c per container not exceeding 20 000 cm³;

(bb) 5c per container exceeding 20 000 cm³ but not exceeding 40 000 cm³;

- (cc) 6c per houer van meer as 40 000 cm³ maar nie meer as 60 000 cm³ nie;
- (dd) 7c per houer van meer as 60 000 cm³ maar nie meer as 80 000 cm³ nie;
- (ee) 20c per houer van meer as 80 000 cm³ maar nie meer as 100 000 cm³ nie;
- (ff) 50c per houer van meer as 100 000 cm³ maar nie meer as 500 000 cm³ nie;
- (gg) R1,25 per houer van meer as 500 000 cm³.
- (ii) Verpak in sakke of sakkies of soortegelyke houters:
 - (aa) 4c per sak of sakkie met 'n netto massa van nie meer as 15 kg nie;
 - (bb) 10c per sak of sakkie met 'n netto massa van meer as 15 kg maar nie meer as 35 kg nie;
 - (cc) 30c per sak of sakkie met 'n netto massa van meer as 35 kg.
- (iii) Onverpakte varsprodukte of ander artikels wat in bossies opgemaak is: 1c per vyf bossies.
- (iv) Onverpakte los eenhede varsprodukte of ander artikels:
 - (aa) 4c per waatlemoen of pampoen;
 - (bb) 3c per eenheid van enige ander varsprodukte of ander artikels:

Met dien verstande dat dubbel die tariewe vasgestel in item 2 (a) (i), (ii), (iii) en (iv) betaalbaar sal wees ten opsigte van koelopberging of rypmaking van varsprodukte of ander artikels wat nie op die mark gekoop is nie of nie deur die mark verkoop word nie.

(b) Varsprodukte verkoop en nie teen 14h00 op die dag van aankoop daarvan van die marksaal verwyder nie: 2c per eenheid per dag of gedeelte daarvan.

(c) Rypmaak van piesangs in rypmaakkamers of die opberging van piesangs in koelkamers per week of gedeelte daarvan: 30c per 20-kg-houer.

Item 3.—Algemene tariewe:

(a) Markgelde betaalbaar ten opsigte van varsprodukte wat op die mark aankom (uitgesonderd varsprodukte wat vir menslike gebruik deur 'n bevoegde gesag afgekeur word of waarvan die verkoop ingevolge 'n wetsbepaling verbied is):

(i) 5 persent van bruto opbrengs van die verkoop van sodanige varsprodukte (minimum tarief 5c).

(b) (i) Uitreiking of hernuwing van 'n permit om 'n markagentskapsbesigheid op die mark te bedryf: R50 per jaar.

(ii) uitreiking of hernuwing van 'n permit aan 'n markagent se verkoopsman: R1 per verkoopsman per maand of gedeelte daarvan.

Item 4.—Verskaffing van uit-die-hand-verkoopstrokie-boeke, per boek: 50 persent van die totale drukkoste daarvan.

Diverse bepalinge

3. Hierdie kennisgewing tree in werking op 1 April 1982 en herroep Goewermentskennisgewing R. 2009 van 25 September 1981 met ingang vanaf dieselfde datum.

No. R. 580

26 Maart 1982

VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS WAT GEHOU EN OPGAWES WAT VERSTREK MOET WORD DEUR PRODUSENTE VAN GRAANSORGHUMPRODUKTE

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserye, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 6 van die Somergaanskema, afgekondig by Proklamasie R. 45 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 31 van daardie Skema met my goedkeuring die voorskrifte in die Bylae hiervan uiteengesit, voorgeskryf het.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserye.

(cc) 6c per container exceeding 40 000 cm³ but not exceeding 60 000 cm³;

(dd) 7c per container exceeding 60 000 cm³ but not exceeding 80 000 cm³;

(ee) 20c per container exceeding 80 000 cm³ but not exceeding 100 000 cm³;

(ff) 50c per container exceeding 100 000 cm³ but not exceeding 500 000 cm³;

(gg) R1,25 per container exceeding 500 000 cm³.

(ii) Packed into bags or pockets or similar containers:

(aa) 4c per bag or pocket with a net mass not exceeding 15 kg;

(bb) 10c per bag or pocket with a net mass exceeding 15 kg, but not exceeding 35 kg;

(cc) 30c per bag or pocket with a net mass exceeding 35 kg.

(iii) Unpacked bunched fresh produce or other articles: 1c per five bunches.

(iv) Unpacked loose units of fresh produce or other articles:

(aa) 4c per watermelon or pumpkin;

(bb) 3c per unit of any other fresh produce or other articles:

Provided that double the tariffs fixed in item 2 (a) (i), (ii), (iii) and (iv) shall be payable in respect of cold storage or ripening of fresh produce or other articles not purchased on the market or sold through the market.

(b) Fresh produce sold and not removed from the market hall by 14h00 on the day of purchase thereof: 2c per unit per day or part thereof.

(c) Ripening of bananas in ripening rooms or storage of bananas in cold-storage rooms per week or part thereof: 30c per 20-kg container.

Item 3.—General tariffs:

(a) Market dues payable in respect of fresh produce arriving at the market (excluding fresh produce condemned for human consumption by a competent authority or of which the sale is prohibited by law):

(i) 5 per cent of gross proceeds of the sale of such fresh produce (minimum tariff 5c).

(b) (i) Issuing or renewal of a permit to conduct a market agency business on the market: R50 per annum.

(ii) Issuing or renewal of a permit to a market agent's salesman: R1 per salesman per month or part thereof.

Item 4.—Supplying out-of-hand sales docket books, per book: 50 per cent of the total printing cost thereof.

Miscellaneous provisions

3. This notice shall come into operation on 1 April 1982 and repeals Government Notice R. 2009 of 25 September 1981 with effect from the same date.

No. R. 580

26 March 1982

REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS TO BE KEPT AND RETURNS TO BE RENDERED BY PRODUCERS OF GRAIN SORGHUM PRODUCTS

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 6 of the Summer Grain Scheme, published by Proclamation R. 45 of 1979, as amended, has in terms of section 31 of that Scheme, with my approval issued the requirements set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Somergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 45 van 1979, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“beheerde gebied” die gebied bestaande uit die provinsies Transvaal en die Oranje-Vrystaat, die landdrosdistrikte Alexandria, Aliwal-Noord, Hartswater, Kimberley, King William's Town, Kuruman, Maclear, Oos-Londen, Port Elizabeth, Queenstown, Uitenhage, Vryburg en Warrenton in die Kaapprovinsie, die gedeeltes van die landdrosdistrikte Gordonia, Hay, Kenhardt en Prieska in die Kaapprovinsie, wat binne 'n strook 48 km noord en 48 km suid van die Oranjerivier tussen Boegoebergdam en 'n punt op die Oranjerivier reg noord van Noudonsies lê, en die landdrosdistrikte Bergville, Camperdown, Dannhauser, Dundee, Durban, Estcourt, Glencoe, Hlabisa, Ixopo, Kliprivier, Kranskop, Lions River, Mooirivier, Mount Currie, Msinga, Newcastle, New Hanover, Nqutu, Paulpietersburg, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Umvoti, Utrecht, Vryheid en Weenen in die provinsie Natal;

“maand” 'n tydperk wat van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van enigeen van die 12 maande van die jaar strek.

2. Elkeen wat in die beheerde gebied met graansorghumprodukte as 'n besigheid handel en wat ooreenkomstig artikel 36 van bogenoemde Skema by die Raad geregistreer is, moet—

(a) elke dag die besonderhede in Aanhangsel M (1) en M (2) hierby vereis, aanteken met betrekking tot graansorghum en graansorghumprodukte wat hy op daardie dag ingevolge 'n aankoop of op 'n ander wyse ontvang het;

(b) elke dag die besonderhede in Aanhangsel N hierby vereis, aanteken met betrekking tot graansorghum en graansorghumprodukte wat hy op daardie dag ingevolge 'n verkoop gelever het;

(c) aan die einde van elke maand die besonderhede in Aanhangsel P hierby vereis, aanteken met betrekking tot sy transaksies in graansorghum en graansorghumprodukte gedurende daardie maand;

(d) binne 10 dae na die einde van elke maand aan die Mielieraad, Posbus 669, Pretoria, 0001, opgawes verstrek in die vorm in Aanhangsel M (1), M (2), N en P hierby uiteengesit waarin die besonderhede in daardie Aanhangsel ten opsigte van daardie maand vereis, weerspieël word; en

(e) afskrifte van sodanige rekords vir 'n tydperk van vier jaar hou.

3. Indien graansorghum in hoeveelhede van minder as 70 kg per persoon per dag verkry word, en indien graansorghumprodukte in hoeveelhede van minder as 60 kg per persoon per dag ingevolge 'n verkoping gelever word, is dit nie nodig om die naam en adres van elke sodanige persoon en die hoeveelheid wat van elkeen verkry of aan elkeen gelever is, vir die doeleindes van klousule 2 aan te teken nie: Met dien verstande dat die totale hoeveelheid wat op 'n bepaalde dag aldus verkry is van, of gelever is aan, sodanige persone, in die betrokke rekords en opgawes aangetoon moet word as verkrygings van, of lewerings aan, diverse persone, na gelang van die geval.

4. Hierdie kennisgewing tree in werking op 1 April 1982 en herroep Goewermmentskennisgewing R. 1587 van 31 Augustus 1973, soos gewysig deur Goewermmentskennisgewing R. 580 van 27 Maart 1975, met ingang vanaf dieselfde datum.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Summer Grain Scheme, published by Proclamation R. 45 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“controlled area” means the area comprising the Provinces of the Transvaal and the Orange Free State, the Magisterial Districts of Alexandria, Aliwal North, East London, Hartswater, Kimberley, King William's Town, Kuruman, Maclear, Port Elizabeth, Queenstown, Uitenhage, Vryburg and Warrenton in the Cape Province, those portions of the Magisterial Districts of Gordonia, Hay, Kenhardt and Prieska in the Cape Province, situated in a strip 48 km north and 48 km south of the Orange River between Boegoeberg Dam and a point on the Orange River directly north of Noudonsies, and the Magisterial Districts of Bergville, Camperdown, Dannhauser, Dundee, Durban, Estcourt, Glencoe, Hlabisa, Ixopo, Klip River, Kranskop, Lions River, Mooi River, Mount Currie, Msinga, Newcastle, New Hanover, Nqutu, Paulpietersburg, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Umvoti, Utrecht, Vryheid and Weenen in the Province of Natal;

“month” means a period extending from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year.

2. Each person dealing in the course of trade with grain sorghum products in the controlled area and who is registered in terms of section 36 of the above-mentioned Scheme shall—

(a) each day record the particulars required in Annexures M (1) and M (2) hereto in respect of grain sorghum and grain sorghum products which he has on that day received as a result of a purchase or other acquisition;

(b) each day record the particulars required in Annexure N hereto in respect of grain sorghum and grain sorghum products which he has on that day delivered as a result of a sale;

(c) at the end of each month record the particulars required in Annexure P hereto in respect of his transactions in grain sorghum and grain sorghum products during that month;

(d) within 10 days after the end of each month render to the Maize Board, P.O. Box 669, Pretoria, 0001, returns in the form set out in Annexures M (1), M (2), N and P hereto, reflecting the particulars required in those Annexures in respect of that month; and

(e) retain such records for a period of four years.

3. If grain sorghum is acquired in quantities of less than 70 kg per person per day, and if grain sorghum products are delivered in pursuance of a sale in quantities of less than 60 kg per person per day, the name and address of each such person and the quantity so acquired from, or delivered to, each person need not be recorded for the purposes of clause 2: Provided that the total quantity so acquired from, or delivered to, such persons on any particular day, shall be reflected in the relevant records and returns as acquisitions from, or deliveries to, sundry persons, as the case may be.

4. This notice shall come into operation on 1 April 1982 and repeals Government Notice R. 1587 of 31 August 1973, as amended by Government Notice R. 580 of 27 March 1975, with effect from the same date.

VERKRYGINGS VAN GRAANSORGHUM

1. Handelsnaam Z. Maand

3. Besonderhede van graansorghum verkry gedurende bogemelde maand:

[illegible]

Ek, die ondergetekende, verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Handtekening van vervaardiger of sy verteenwoordiger

Datum

Let wel:

1. Hierdie Aanhangsel moet in tweevoud voltooi word. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 10 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.
2. Indien graansorghum verkry is van 'n produsent wie se naam, adres en identiteitsnommer verskyn op 'n kredietnota/graaanontvangsbewys waarvan die nommer in hierdie Aanhangsel vermeld word en waarvan 'n afskrif daarmee saam aan die Raad gestuur word, is dit nie nodig om die produsent se naam, adres en identiteitsnommer in die Aanhangsel te verstrek nie.
3. Indien graansorghum in hoeveelhede van minder as 70 kg per persoon per dag verkry word, is dit nie nodig om die name en adresse van sodanige persone en die individuele hoeveelhede aldus verkry in hierdie Aanhangsel te verstrek nie mits die totale hoeveelheid van elke klas graansorghum wat aldus gedurende 'n bepaalde dag van sodanige persone verkry is, as verkrygings van diverse persone aangetoon word.

1. The first part of the paper is devoted to the study of the properties of the function $f(x)$ defined by the equation

2. Month

2. Month

Total

Signature of manufacturer or his representative

Date

Signature of manufacturer or his representative

- Signature of manufacturer or his representative

VERKRYGING VAN GRAANSORGHUMPRODUKTE

3. Besonderhede van graansorghumprodukte verkry gedurende bogemelde maand (insluitende graansorghumprodukte ingevoer):

[illegible]

Datum

.....
Handtekening van vervaardiger of sy verteenwoordiger

Let wel:

1. Hierdie Aanhangsel moet in tweevoud voltooi word. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 10 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.
2. Vir die doel van hierdie Aanhangsel beteken "graansorghummout" gemaalde of ongemaalde uitgeloopde graansorghum en sluit in enige handelsartikel wat 'n wesenlike deel graansorghummout bevat.
3. Indien die naam en adres van 'n persoon van wie graansorghumprodukte verkry is, op 'n kredietnota verskyn waarvan die nommer in hierdie Aanhangsel vermeld word, is dit nie noodig om sodanige persoon se naam en adres ook in hierdie Aanhangsel aan te teken nie.

ANNEXURE M (2)

ACQUISITIONS OF GRAIN SORGHUM PRODUCTS

3. Particulars of grain sorghum products acquired during above-mentioned month (including grain sorghum products imported):

[illegible]

I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.

Date

.....
Signature of manufacturer or his representative

Please note:

1. This Annexure is to be completed in duplicate. The original must be forwarded to the Board within 10 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.
2. For the purpose of this Annexure "grain sorghum malt" means milled or unmilled sprouted grain sorghum and includes any commodity which contains a substantial proportion of grain sorghum malt.
3. If the name and address of a person from whom grain sorghum products were acquired, are shown on a credit note, the number of which appears in this Annexure, the name and address of such person need not be shown in this Annexure also.

AANHANGSEL N

2. Maand

3. Besonderhede van graansorghum en graansorghumprodukte ingevolge 'n verkoping gedurende bogemelde maand gelewer:

[illegible]

Ek, die ondergetekende, verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Datum

Let wel;

1. Vir die doel van hierdie Aanhangsel beteken "graansorghummout" gemaalde of ongemaaide uitgeloopde graansorghum en sluit in enige handelsartikel wat 'n wesentlike deel graansorghummout bevat.
2. Hierdie Aanhangsel moet in tweevoud voltooi word. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 10 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.
3. (a) Indien graansorghumprodukte in hoeveelhede van minder as 60 kg per persoon per dag ingevolge 'n verkoping gelever word, is dit nie nodig om die name en adresse van sodanige persone en die individuele hoeveelhede aldus gelever in hierdie Aanhangsel te verstrek nie mits die totale hoeveelheid graansorghumprodukte wat aldus gedurende 'n bepaalde dag aan sodanige persone gelever is, as lewerings aan diverse persone aangetoon word.
- (b) Indien die naam en adres van 'n persoon aan wie graansorghumprodukte gelever is, op 'n faktuur verskyn waarvan die nommer in hierdie Aanhangsel aangeteken is, is dit nie nodig om sodanige naam en adres in die Aanhangsel te verstrek nie.

16 No. 8120

STAATSKOERANT, 26 MAART 1982

[illegible]

Signature of manufacturer or his representative

Date

1. For purposes of this Annexure "grain sorghum malt" means milled or unmilled sprouted grain sorghum and includes any commodity which contains a substantial portion of grain sorghum malt.
2. This Annexure is to be completed in duplicate. The original must be forwarded to the Board within 10 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.
3. (a) If grain sorghum products are delivered in pursuance of a sale in quantities of less than 60 kg per person per day, the names and addresses of such persons and the individual quantities so delivered need not be furnished in this Annexure, provided the total quantity of grain sorghum products so delivered to such persons, during any particular day is reflected as deliveries to sundry persons.
(b) If the name and address of a person to whom grain sorghum products were delivered appear on an invoice the number of which is shown in this Annexure such name and address need not be reflected in this Annexure.

AANHANGSEL P

OPSOMMING VAN TRANSAKSIES IN GRAANSORGHUM EN GRAANSORGHUMPRODUKTE

1. Handelsnaam 2. Maand
3. Posadres
4. Opsomming van transaksie in graansorghum en graansorghumprodukte gedurende bogemelde maand:

	Netto massa (ton afgerond tot drie desimale)	Netto massa (ton afgerond tot drie desimale)		
		Mout	Ander	Totaal
(1) GRAANSORGHUM:				
(a) Voorraad voorhande aan begin van maand				
(b) Graansorghum verkry van produsente [per Aanhangel M (1) deel (a)]				
(i) in die beheerde gebied				
(ii) in die Res van die Republiek uitgesonderd die selfregerende state				
(iii) in selfregerende state				
(iv) in onafhanklike state				
(c) Graansorghum verkry van ander persone as produsente [per Aanhangel M (1) deel (b)]				
(i) van vervaardigers van graansorghumprodukte en graansorghumhandelaars in die Republiek en selfregerende state				
(ii) van vervaardigers van graansorghumprodukte en graansorghumhandelaars in onafhanklike state				
(iii) van die Raad				
(d) Graansorghum ingevoer van gebiede ander as die genoem in item 1 (b) en 1 (c) [per Aanhangel M (1) deel (b)]				
Totaal				
(e) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan verbruikers in die Republiek en selfregerende state (dit wil sê ander persone as graansorghumhandelaars en vervaardigers van graansorghumprodukte) (per Aanhangel N)				
(f) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan vervaardigers van graansorghumprodukte en graansorghumhandelaars in die Republiek en selfregerende state (per Aanhangel N)				
(g) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan persone in onafhanklike state (per Aanhangel N)				
(h) Graansorghum uitgevoer na ander gebiede as dié genoem in item 1 (g) (per Aanhangel N)				
(i) Verwerk tot produkte				
(j) Ingemeng in ander produkte				
(k) Voorraad voorhande aan einde van maand				
Totaal				
(2) GRAANSORGHUMPRODUKTE:				
(a) Voorraad voorhande aan begin van maand				
(b) Plus verkry [per Aanhangel M (2)]				
(c) Plus vervaardig van graansorghum				
(d) Plus ander produkte in graansorghumprodukte ingemeng (spesifiseer soort produk)				
(i)				
(ii)				
(iii)				
Subtotaal				
(e) Min ingevolge 'n verkoping gelewer (per Aanhangel N)				
Subtotaal				
(f) Min ingemeng in voermengsels				
(g) Voorraad voorhande aan einde van maand				
(3) HEFFING BETAALBAAR OP GRAANSORGHUMMOUT:				
(a) Verkoop en in voermengsels ingemeng [items (2) (e) en (2) (f)]				
(b) Min verkry [item (2) (b)]				
(c) Hoeveelheid waarop heffing betaalbaar is				
Totale bedrag van heffing	ton teen	per ton R		
Ek, die ondergetekende, verklaar hiermee dat die inligting hierin verstrek, waar en juis is.				
Handtekening van vervaardiger of sy verteenwoordiger				
Datum				

L.W.—1. Totaal van subitems (a) tot (d) moet ooreenstem met die totaal van subitems (e) tot (k) van item 1.

2. Hierdie Aanhangel moet vir elke maand in tweevoud voltooi word al het daar ook geen transaksies gedurende 'n besondere maand plaasgevind nie. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 10 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.

3. Graansorghum wat op die laaste dag van die maand ten opsigte waarvan hierdie Aanhangel verstrek word, op moutvloere is, moet as graansorghum aangetoon word en nie as graansorghumprodukte nie.

4. Vir die doel van hierdie Aanhangel beteken—

“graansorghummout” gemaalde of ongemaalde uitgeloopde graansorghum en sluit en enige handelsartikel wat 'n wesentlike deel graansorghummout bevat.

ANNEXURE P

SUMMARY OF TRANSACTIONS IN GRAIN SORGHUM AND GRAIN SORGHUM PRODUCTS

1. Trading name 2. Month.....
3. Postal address.....
4. Summary of transactions in grain sorghum and grain sorghum products during above-mentioned month:

	Net mass (tons rounded off to three decimals)	Net mass (tons rounded off to three decimals)		
		Malt	Other	Total
(1) GRAIN SORGHUM:				
(a) Stocks on hand at beginning of month				
(b) Grain sorghum acquired from producers [per Annexure M (1) part (a)]				
(i) in the controlled area				
(ii) in the Rest of the Republic with the exception of selfgoverning states				
(iii) in selfgoverning states				
(iv) in independent states				
(c) Grain sorghum acquired from persons other than producers [per Annexure M (1) part (b)]				
(i) from manufacturers of grain sorghum products and grain sorghum traders in the Republic and selfgoverning states				
(ii) from manufacturers of grain sorghum products and grain sorghum traders in independent states				
(iii) from the Board				
(d) Grain sorghum imported from territories other than those referred to in item 1 (b) and 1 (c) [per Annexure M (1) part (b)]				
Total				
(2) GRAIN SORGHUM PRODUCTS:				
(a) Stocks on hand at beginning of month				
(b) Plus acquired [per Annexure M (2)]				
(c) Plus manufactured from grain sorghum				
(d) Plus other products mixed into grain sorghum products (specify kind of product)				
(i)				
(ii)				
(iii)				
Subtotal				
(e) Less delivered in pursuance of a sale (per Annexure N)				
Subtotal				
(f) Less mixed into feed mixtures				
(g) Stocks on hand at end of month				
(3) LEVY PAYABLE ON GRAIN SORGHUM MALT:				
(a) Sold and mixed into feed mixtures [items (2) (e) and (2) (f)] ..				
(b) Less acquired [item (2) (b)]				
(c) Quantity on which levy is payable				
Total amount of levy..... tons at..... per ton R.....				

I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.

Signature of manufacturer or his representative

Date

3. Grain sorghum on malt floors on the last day of the month in respect of which this Annexure is rendered, must be reflected as grain sorghum and not as grain sorghum products.

4. For the purposes of this Annexure—

“grain sorghum malt” means milled or unmilled sprouted grain sorghum and includes any commodity which contains a substantial portion of grain sorghum malt.

N.B.—1. The total of subitems (a) to (d) must agree with the total of subitems (e) to (k) of item 1.

2. This Annexure is to be completed in duplicate for every month even if no transactions have taken place during a particular month. The original must be rendered to the Board within 10 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.

No. R. 581

26 Maart 1982

VOORSKRIFTE BETREFFENDE REKORDS WAT GEHOU EN OPGAWES WAT VERSTREK MOET WORD DEUR SEKERE PERSONE WAT MET GRAANSORGHUM WAT VAN PRODUSENTE VERKRY IS, AS 'N BESIGHEID HANDEL

Kragtens artikel 79 (c) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 6 van die Somergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 45 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 31 van daardie Skema met my goedkeuring die voorskrifte in die Bylae hiervan uiteengesit, voorgeskryf het.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Somergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 45 van 1979, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“beheerde gebied” die gebied bestaande uit die provinsies Transvaal en die Oranje-Vrystaat, die landdrosdistrikte Alexandria, Aliwal-Noord, Hartswater, Kimberley, King William's Town, Kuruman, Maclear, Oos-Londen, Port Elizabeth, Queenstown, Uitenhage, Vryburg en Warrenton in die Kaapprovinsie, die gedeeltes van die landdrosdistrikte Gordonia, Hay, Kenhardt en Prieska in die Kaapprovinsie, wat binne 'n strook 48 km noord en 48 km suid van die Oranjerivier tussen Boegoebergdam en 'n punt op die Oranjerivier reg noord van Noudonsies lê, en die landdrosdistrikte Bergville, Camperdown, Dannhauser, Dundee, Durban, Estcourt, Glencoe, Hlabisa, Ixopo, Kliprivier, Kranskop, Lions River, Mooirivier, Mount Currie, Msinga, Newcastle, New Hanover, Nqutu, Paulpietersburg, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Umvoti, Utrecht, Vryheid en Weenen in die provinsie Natal;

“seisoensjaar” die tydperk van die eerste dag van April in enige jaar tot die laaste dag van Maart in die daaropvolgende jaar, albei dae ingesluit;

“maand” 'n tydperk wat van die eerste tot die laaste dag, albei dae ingesluit, van engeen van die 12 maande van die jaar strek.

2. Elkeen wat in die beheerde gebied met graansorghum wat hy van 'n produsent verkry het, as 'n besigheid handel, moet—

(a) elke dag die besonderhede wat in Aanhangsel R (1) hierby vereis word, aanteken met betrekking tot graansorghum wat hy op daardie dag verkry het;

(b) elke dag die besonderhede wat in Aanhangsel R (2) hierby vereis word, aanteken met betrekking tot graansorghum wat hy op daardie dag ingevolge 'n verkoping gelewer het;

(c) aan die einde van die maand waarin graansorghum van 'n produsent daarvan verkry is en aan die einde van elke daaropvolgende maand in die seisoensjaar waarin die graansorghum aldus verkry is, die besonderhede wat in Aanhangsel R hierby vereis word, aanteken met betrekking tot sy transaksie in graansorghum gedurende daardie maand;

(d) binne 15 dae na die einde van die maand waarin graansorghum van 'n produsent daarvan verkry is en binne 15 dae na die einde van elke daaropvolgende maand in die seisoensjaar waarin die graansorghum aldus verkry is, aan die Mielieraad, Posbus 669, Pretoria,

No. R. 581

26 March 1982

REQUIREMENTS RELATING TO RECORDS TO BE KEPT AND RETURNS TO BE RENDERED BY CERTAIN PERSONS DEALING WITH GRAIN SORGHUM, WHICH THEY HAVE ACQUIRED FROM PRODUCERS, IN THE COURSE OF TRADE

In terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 6 of the Summer Grain Scheme, published by Proclamation R. 45 of 1979, as amended, has in terms of section 31 of that Scheme, with my approval issued the requirements set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Summer Grain Scheme, published by Proclamation R. 45 of 1979, as amended, shall have a corresponding meaning and—

“controlled area” means the area comprising the Provinces of the Transvaal and the Orange Free State, the Magisterial Districts of Alexandria, Aliwal North, East London, Hartswater, Kimberley, King William's Town, Kuruman, Maclear, Port Elizabeth, Queenstown, Uitenhage, Vryburg and Warrenton in the Cape Province, those portions of the Magisterial Districts of Gordonia, Hay, Kenhardt and Prieska in the Cape Province, situated in a strip 48 km north and 48 km south of the Orange River between Boegoeberg Dam and a point on the Orange River directly north of Noudonsies, and the Magisterial Districts of Bergville, Camperdown, Dannhauser, Dundee, Durban, Estcourt, Glencoe, Hlabisa, Ixopo, Klip River, Kranskop, Lions River, Mooi River, Mount Currie, Msinga, Newcastle, New Hanover, Nqutu, Paulpietersburg, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Umvoti, Utrecht, Vryheid and Weenen in the Province of Natal;

“seasonal year” means the period from the first day of April in any year to the last day of March in the following year, both days inclusive;

“month” means a period extending from the first to the last day, both days inclusive of any of the 12 months of the year.

2. Each person dealing in the controlled area with grain sorghum, which he has acquired from a producer, in the course of trade, shall—

(a) each day record the particulars required in Annexure R (1) hereto in respect of grain sorghum which has been acquired by him during that day;

(b) each day record the particulars required in Annexure R (2) hereto in respect of grain sorghum which has been delivered by him during that day in pursuance of a sale;

(c) at the end of the month during which grain sorghum has been acquired from a producer thereof and at the end of each subsequent month in the seasonal year in which the grain sorghum has been acquired, record the particulars required in Annexure R hereto in respect of his transactions in grain sorghum during that month;

(d) within 15 days after the end of the month during which grain sorghum has been acquired from a producer thereof and within 15 days after the end of each subsequent month in the seasonal year during which the grain sorghum has been so acquired, render to the Maize

0001, opgawes verstrekkende op die vorm in Aanhangsel R (1), R (2) en R hierby uiteengesit, waarin die besonderhede wat in daardie Aanhangsels ten opsigte van daardie maand vereis word, aangetoon word; en

(e) afskrifte van sodanige rekords vir 'n tydperk van drie jaar hou.

3. Indien graansorghum in hoeveelhede van minder as 70 kg per persoon per dag verkry word, is dit nie nodig om die naam en adres van elke sodanige persoon en die hoeveelheid van elkeen verkry vir die doeleindes van klousule 2 aan te teken nie: Met dien verstande dat die totale hoeveelheid wat op 'n bepaalde dag aldus van sodanige persone verkry is, in die betrokke rekords en opgawes aangetoon moet word as verkrygings van diverse persone.

4. Hierdie kennisgewing tree in werking op 1 April 1982 en herroep Goewermentskennisgewing R. 579 van 27 Maart 1975, soos gewysig, met ingang vanaf dieselfde datum.

Board, P.O. Box 669, Pretoria, 0001, returns on the form set out in Annexures R (1), R (2) and R hereto reflecting the particulars required in those Annexures in respect of that month; and

(e) retain copies of such records for a period of three years.

3. If grain sorghum is acquired in quantities of less than 70 kg per person per day, the name and address of each such person and the quantity acquired from each person need not be recorded for the purposes of clause 2: Provided that the total quantity so acquired from such persons on any particular day shall be reflected in the relevant records and returns as acquisitions from sundry persons.

4. This notice shall come into operation on 1 April 1982 and repeals Government Notice R. 579 of 27 March 1975, as amended, with effect from the same date.

AANHANGSEL R (1)
VERKRYGINGS VAN GRAANSORGHUM

1. Handelsnaam

3. Besonderhede van graansorghum verkry gedurende bogemelde maand.

2. Maand

[illegible]

Ek die ondergetekende verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Handtekening van handelaar of sy verteenwoordiger

Datum

Let wel:

1. Hierdie Aanhangsel moet in tweevoud voltooi word. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 15 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.
2. Indien graansorghum verkry is van 'n produsent wie se naam, adres en identiteitsnommer verskyn op 'n kredietnota/graanontvangsbewys waarvan die nommer in hierdie Aanhangsel vermeld word en waarvan 'n afskrif daarmee saam aan die Raad gestuur word, is dit nie nodig om die produsent se naam, adres en identiteitsnommer in die Aanhangsel te verstrek nie.
3. Indien graansorghum in hoeveelhede van minder as 70 kg per persoon per dag verkry word, is dit nie nodig om die name en adresse van sodanige persone en die individuele hoeveelhede aldus verkry, in hierdie Aanhangsel te verstrek nie, mits die totale hoeveelheid van elke klas graansorghum wat aldus gedurende 'n bepaalde dag van sodanige persone verkry is, as verkrygings van diverse persone aangetoon word.

22 No. 8120

STAATSKOERANT, 26 MAART 1982

I the undersigned hereby declare that the information given above is true and correct.

.....
Signature of trader or his representative

.....
Date

1. This Annexure is to be completed in duplicate. The original must be forwarded to the Board within 15 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.
2. If grain sorghum is acquired from a producer whose name, address and identity number appear on a credit note/grain receipt the number of which is shown in this Annexure and a copy of which is forwarded with the Annexure to the Board, the producer's name, address and identity number need not be furnished in the Annexure.
3. If grain sorghum is acquired in quantities of less than 70 kg per person per day, the name and address of such persons and the individual quantities so acquired need not be furnished in this Annexure, provided the total quantity of each class of grain sorghum so acquired from such persons during any particular day is reflected as acquisitions from sundry persons.

VERKOPE VAN GRAANSORGHUM

2. Maand

Totaal.

Datum

Hierdie Aanhangsel moet in tweevoud voltooi word. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 15 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.

ANNEXURE R (2)

SALES OF GRAIN SORGHUM

1. Trading name..... 2. Month.....
3. Particulars of grain sorghum delivered during above-mentioned month in pursuance of a sale:

[illegible]

I, the undersigned hereby declare that the information given above is true and correct.

Signature of trader or his representative

Date

Please note:

use note:
This Annexure must be completed in duplicate. The original must be forwarded to the Board within 15 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.

AANHANGSEL R
OPSOMMING VAN GRAANSORGHUMTRANSAKSIES

- | | |
|---|--|
| 1. Naam van handelaar:
Familienaam (blokletters).....
Voornaam (blokletters).....
(Indien maatskappy of vennootskap, verstrek asseblief volle name van direkteure en sekretaris of vennote)
3. Naam van plaas of perseeladres in dorpsgebied waar besigheidsperseel geleë is.....
5. Landdrosdistrik waarin besigheidsperseel geleë is.....
7. OPSOMMING VAN TRANSAKSIES IN GRAANSORGHUM GEDURENDE BOGEMELDE MAAND: | 2. Handelsnaam.....
4. Volledige posadres.....
6. Maand..... |
|---|--|

	Netto massa (ton afgerond tot drie desimale)						
	Klas						Totaal
	GA	GB	GC	GD	Monster		
(1) Graansorghum voorhande aan begin van bogemelde maand.....							
(2) Graansorghum verkry van produsente [per Aanhangsel R (1) deel (a)]—							
(a) in die beheerde gebied.....							
(b) in die Res van die Republiek uitgesonderd selfregerende state							
(c) in selfregerende state							
(d) in onafhanklike state.....							
(3) Graansorghum verkry van ander persone as produsente [per Aanhangsel R (1) deel (b)]—							
(a) van vervaardigers van graansorghumprodukte en graansorghumhandelaars in die Republiek en selfregerende state							
(b) van vervaardigers van graansorghumprodukte en graansorghumhandelaars in onafhanklike state							
(c) van die Raad							
(4) Graansorghum ingevoer van ander gebiede as die genoem in item 7 (2) en 7 (3)							
Totaal.....							
(5) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan verbruikers in die Republiek en selfregerende state dit wil sê aan ander persone as graansorghumhandelaars en vervaardigers van graansorghumprodukte [per Aanhangsel R (2)]							
(6) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan vervaardigers van graansorghumprodukte en aan graansorghumhandelaars in die Republiek en selfregerende state [per Aanhangsel R (2)]							
(7) Graansorghum ingevolge 'n verkoping gelewer aan persone in onafhanklike state [per Aanhangsel R (2)].....							
(8) Graansorghum uitgevoer na ander gebiede as dié genoem in item 7 (7) [per Aanhangsel R (2)].....							
(9) Graansorghum voorhande aan einde van bogemelde maand.....							
Totaal.....							1,25

Ek, die ondergetekende, verklaar hiermee dat die inligting hierbo verstrek, waar en juis is.

Opmerkings:

- Hierdie Aanhangsel moet vir elke maand in tweevoud voltooi word al het daar ook geen transaksies gedurende 'n besondere maand plaasgevind nie. Die oorspronklike moet aan die Raad gestuur word binne 15 dae na die einde van die maand waarop dit betrekking het, terwyl die afskrif vir rekorddoeleindes gehou moet word.
- Iedereen wat versuim om bostaande inligting binne die voorgeskrewe tydperk aan die Raad te verstrek, is kragtens artikel 42 van die Somergraanskema aan 'n misdryf skuldig en by veroordeling strafbaar met 'n boete van hoogstens R1 000 of met gevangenisstraf van hoogstens 12 maande of met albei.

Handtekening van handelaar of sy verteenwoordiger

Datum

ANNEXURE R
SUMMARY OF GRAIN SORGHUM TRANSACTIONS

1. Name of trader:
Family-name (block letters)
Forenames (block letters)
(If company or partnership, please furnish full names of directors and secretary or partners)
2. Trading name
4. Full postal address
6. Month
3. Name of farm or site address in township where business premises are situated
5. Magisterial district in which business premises are situated
7. SUMMARY OF TRANSACTIONS IN GRAIN SORGHUM DURING ABOVE-MENTIONED MONTH:

	Net mass (tons rounded off to three decimals)					
	Class					Total
	GA	GB	GC	GD	Sample	
(1) Grain sorghum on hand at beginning of above-mentioned month						
(2) Grain sorghum acquired from producers [per Annexure R (1) part (a)]—						
(a) in the controlled area						
(b) in the Rest of the Republic with the exception of selfgoverning states						
(c) in selfgoverning states						
(d) in independent states						
(3) Grain sorghum acquired from persons other than producers [per Annexure R (1) part (b)]—						
(a) from manufacturers of grain sorghum products and grain sorghum traders in the Republic and selfgoverning states						
(b) from manufacturers of grain sorghum products and grain sorghum traders in independent states						
(c) from the Board						
(4) Grain sorghum imported from territories other than those referred to in item 7 (2) and 7 (3)						
Total						
(5) Grain sorghum delivered in pursuance of a sale to consumers in the Republic and selfgoverning states i.e. to persons other than grain sorghum traders and manufacturers of grain sorghum products [per Annexure R (2)]						
(6) Grain sorghum delivered in pursuance of a sale to manufacturers of grain sorghum products and to grain sorghum traders in the Republic and selfgoverning states [per Annexure R (2)]						
(7) Grain sorghum delivered in pursuance of a sale to persons in independent states [per Annexure R (2)]						
(8) Grain sorghum exported to territories other than those referred to in item 7 (7) [per Annexure R (2)]						
(9) Grain sorghum on hand at end of above-mentioned month						
Total						

I, the undersigned, hereby declare that the information given above is true and correct.

.....
Signature of trader or his representative

Date

Notes:

- This Annexure is to be completed in duplicate for every month even if no transactions have taken place during a particular month. The original must be rendered to the Board within 15 days after the end of the month to which it relates and the copy retained for record purposes.
- Any person failing to render the above information to the Board within the prescribed period is guilty of an offence in terms of section 42 of the Summer Grain Scheme and liable on conviction to a fine not exceeding R1 000 or imprisonment not exceeding 12 months or to both.

No. R. 586

26 Maart 1982

**HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP BOKWIET.—
WYSIGING**

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 52 van 1968), maak ek, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister van Landbou en Visserie, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 6 van die Somergaanskema, afgekondig by Proklamasie R. 45 van 1979, soos gewysig, kragtens artikel 23 en 24 van daardie Skema met my goedkeuring die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 904 van 24 April 1981 gewysig het, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister van Landbou en Visserie.

BYLAE

1. Die Bylae by Goewermentskennisgewing R. 904 van 24 April 1981 word hierby gewysig deur in klousule 2 die uitdrukkings "R1,10 per ton" en "50c per ton" deur die uitdrukkings "R2,60 per ton" en "R1,00 per ton" onderskeidelik te vervang.

2. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 600

26 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**KLERASIENYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING
VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID
(TRANSVAAL)****OOREENKOMS**

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

No. R. 586

26 March 1982

**LEVY AND SPECIAL LEVY ON BUCKWHEAT.—
AMENDMENT**

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Pieter Theunis Christiaan du Plessis, Minister of Agriculture and Fisheries, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 6 of the Summer Grain Scheme, published by Proclamation R. 45 of 1979, as amended, has in terms of sections 23 and 24 of that Scheme, with my approval, amended the levy and special levy published by Government Notice R. 904 of 24 April 1981 as set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Minister of Agriculture and Fisheries.

SCHEDULE

1. The Schedule to Government Notice R. 904 of 24 April 1981 is hereby amended by the substitution in clause 2 for the expressions "R1,10 per ton" and "50c per ton" of the expressions "R2,60 per ton" and "R1,00 per ton" respectively.

2. This notice shall come into operation on the date of publication thereof.

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 600

26 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**CLOTHING INDUSTRY, TRANSVAAL.—
AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1982, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY
(TRANSVAAL)****AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Transvaal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of South Africa

en die

National Union of Clothing Workers (S.A.)

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasiennywerheid (Transvaal),

om die Hoofooreenkoms, gepubliseer by Goewermementskennisgewing R. 2060 van 21 September 1979, soos gewysig by Goewermementskennisgewings R. 1617 van 8 Augustus 1980 en R. 974 van 8 Mei 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die provinsie Transvaal nagekom word deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en by die Klerasiennywerheid betrokke is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en in dié Nywerheid werksaam is.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing op werknemers vir wie lone in klousule 4 van die Hoofooreenkoms voorgeskryf word.

2. KLOUSULE 9.—WERKURE

Vervang subklousule (7) deur die volgende:

"(7) Ondanks subklousule (6), kan van 'n drywer van 'n afleweringsmotorvoertuig of 'n versendingsverpakker wat minder as die voorgeskrewe ure gedurende enige tydperk, bereken vanaf Maandag tot Vrydag, in 'n week gewerk het, vereis word om die oorblywende ure op die Saterdag van dié week te werk: Met dien verstande dat daar nie van hom vereis mag word om meer as vyf uur op sodanige Saterdag te werk nie."

3. KLOUSULE 21.—MEDIËSE BYSTANDSVERENIGING

In subklousule (3), vervang die woord "vakvereniging" deur die woord "vakverenigings".

Namens die partye op hede die 1ste dag van Oktober 1981 te Johannesburg onderteken.

M. FESTENSTEIN, Voorsitter.

T. KINNEAR, Ondervoorsitter.

J. H. THOMAS, Sekretaris.

No. R. 601

26 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

Garment Workers' Union of South Africa

and the

National Union of Clothing Workers (S.A.)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Transvaal),

to amend the Main Agreement published under Government Notice R. 2060 of 21 September 1979, as amended by Government Notices R. 1617 of 8 August 1980 and R. 974 of 8 May 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Province of the Transvaal by all employers who are members of the employers' organisation and who are engaged in the Clothing Industry, and by all employees who are members of the trade unions and who are employed in the Industry.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the provisions of this Agreement shall apply only in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4 of the Main Agreement.

2. CLAUSE.—HOURS OF WORK

Substitute the following for subclause (7):

"(7) Notwithstanding the provisions of subclause (6), a driver of a delivery motor vehicle or a despatch packer, who has worked less than the prescribed hours during any period calculated from Monday to Friday in any week may be required to work the remaining hours on the Saturday of such week: Provided that he shall not be required to work more than five hours on such Saturday."

3. CLAUSE 21.—MEDICAL BENEFIT SOCIETY

In subclause (3), substitute the word "unions" for the word "union".

Signed at Johannesburg, on behalf of the parties, this 1st day of October 1981.

M. FESTEINSTEIN, Chairman.

T. KINNEAR, Vice-Chairman.

J. H. THOMAS, Secretary.

No. R. 601

26 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1982, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the area specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID
(TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aange-
gaan tussen die

Transvaal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan
die een kant, en die

Garment Workers' Union of South Africa
en die

National Union of Clothing Workers (S.A.)

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die
ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid
(Transvaal),

om die voorsorgfondsooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennis-
gewing R. 1892 van 18 Oktober 1974, soos verleng en gewysig by
Goewermmentskennisgewings R. 1072 van 17 Junie 1977, R. 1327 van 15
Julie 1977, R. 1389 van 29 Junie 1979 en R. 2063 van 21 September 1979,
te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die provinsie Transvaal nagekom word
deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en by die
Klerasienywerheid betrokke is en deur alle werknemers wat lede van die
vakverenigings is en in dié Nywerheid werksaam is.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms slegs van toepas-
sing op werknemers vir wie lone in klousule 4 van die Hoofdooreenkoms
voorgeskrif word.

2. KLOUSULE 5.—ADMINISTRASIE VAN DIE FONDS

(1) Vervang subklousule (1) (a) deur die volgende:

"(1) (a) Die administrasie van die Fonds berus by 'n Administratiewe
Komitee wat minstens een maal elke kwartaal moet vergader en wat moet
bestaan uit vyf werkgewersverteenvoorders en vyf werknemersverteenvoorders
aangestel deur die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid
(Transvaal). Vir elke verteenwoordiger moet 'n plaasvervanger aangestel
word."

(2) Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) Drie werkgewersverteenvoorders en drie werknemersverteenvoorders
vorm 'n kworum en alle sake moet deur 'n meerderheid van
stemme beslis word."

3. KLOUSULE 8.—BYSTAND

Voeg die volgende subklousule (5) by:

"(5) (a) Ondanks subklousule (1) (b) van hierdie klousule en in afwag-
ting van die stigting van 'n fonds soos in klousule 15 bedoel, moet 'n
bydraer terwyl hy nog in diens is, toegelaat word om al die bystand in sy
krediet op 31 Maart 1982 terug te trek, indien hy dit verkies, onderworpe
aan die nakoming van die reëls spesifiek vir hierdie doel deur die Raad
goedgekeur.

(b) Ondanks klousules 6 en 7 en die omskrywing van 'bydraer', hou 'n
bydraer wat verkies het om ingevolge paragraaf (a) van hierdie subklousule
sy bystand terug te trek, op om 'n bydraer te wees na die laaste betaaldag in
Februarie 1982, en sy werkgever moet daarna geen bedrae van sy loon
afrek nie en moet ook geen bydrae soos in klousule 7 bepaal ten behoeve
van hom maak nie."

Namens die partye op hede die 1ste dag van Oktober 1981 te Johannes-
burg onderteken.

M. FESTENSTEIN, Voorsitter.

T. KINNEAR, Ondervoorsitter.

J. H. THOMAS, Sekretaris.

No. R. 602

26 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING
VAN OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag,
verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op
Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die
Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem)
wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY
(TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956,
made and entered into by and between the

Transvaal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisa-
tion"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of South Africa
and the

National Union of Clothing Workers (S.A.)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the
other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry
(Transvaal),

to amend the Provident Fund Agreement published under Government
Notice R. 1892 of 18 October 1974, as extended and amended by Govern-
ment Notices R. 1072 of 17 June 1977, R. 1327 of 15 July 1977, R. 1389
of 29 June 1979, and R. 2063 of 21 September 1979.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Province of the
Transvaal by all employers who are members of the employers' organisa-
tion and who are engaged in the Clothing Industry, and by all employees
who are members of the trade unions and who are employed in the Indus-
try.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the provisions of
this Agreement shall apply only in respect of employees for whom wages
are prescribed in clause 4 of the Main Agreement.

2. CLAUSE 5.—ADMINISTRATION OF THE FUND

(1) Substitute the following for subclause (1) (a):

"(1) (a) The administration of the Fund shall be vested in an Administra-
tive Committee, which Committee shall meet at least once in each quarter
and shall consist of five employers' representatives and five employees'
representatives appointed by the Industrial Council for the Clothing Indus-
try (Transvaal). For each representative an alternate shall be appointed."

(2) Substitute the following for subclause (2):

"(2) Three employers' representatives and three employees' representa-
tives shall constitute a quorum and all matters shall be determined by a
majority vote."

3. CLAUSE 8.—BENEFITS

Insert the following subclause (5):

"(5) (a) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (b) of this
clause and in anticipation of a fund such as referred to in clause 15 being
constituted, a contributor whilst still in employment shall be permitted to
withdraw all benefits standing to his credit on 31 March 1982, if he so
elects, subject to compliance with rules approved by this Council for this
specific purpose.

(b) Notwithstanding the provisions of clauses 6 and 7 and the definition
of 'contributor', a contributor who has elected to withdraw his benefits in
terms of paragraph (a) of this subclause shall cease to be a contributor after
the last payday in the month of February, 1982, and his employer shall
thereafter make no deductions from his wages and shall not contribute any
amounts on his behalf, as laid down in clause 7."

Signed at Johannesburg, on behalf of the parties, this 1st day of October
1981.

M. FESTENSTEIN, Chairman.

T. KINNEAR, Vice-Chairman.

J. H. THOMAS, Secretary.

No. R. 602

26 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMEND-
MENT OF TRAINING FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower,
hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Rela-
tions Act, 1956, declare that the provisions of the
Agreement (hereinafter referred to as the Amending
Agreement) which appears in the Schedule hereto and

Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (TRANVAAL) OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of South Africa
en die

National Union of Clothing Workers (S.A.)

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasiennywerheid (Transvaal), om die Opleidingsfondsooreenkoms, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1328 van 15 Julie 1977, soos hernieu by Goewermenskennisgewing R. 1618 van 8 Augustus 1980, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die provinsie Transvaal nagekom word deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en by die Klerasiennywerheid betrokke is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en in dié Nywerheid werksaam is.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing op werknemers vir wie lone in klousule 4 van die Hoof-ooreenkoms voorgeskryf word.

2. KLOUSULE 4.—OPLEIDINGSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID

Vervang subklousule (2) (a) deur die volgende:

"(2) (a) Behoudens paragraaf (b) van hierdie subklousule, moet elke werkgewer in die Nywerheid 'n bedrag gelykstaande met 15c per werknemer per week tot die Opleidingsfonds bydra en hierdie bedrag moet binne sewe dae na die einde van die week waarin die bydraes betaalbaar is, aan die Sekretaris van die Raad, Posbus 5101, Johannesburg, 2000, betaal word."

Namens die partye op hede die 1ste dag van Oktober 1981 te Johannesburg onderteken.

M. FESTENSTEIN, Voorsitter.

T. KINNEAR, Ondervoorsitter.

J. H. THOMAS, Sekretaris.

No. R. 603

26 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBELNYWERHEID, NATAL.—VERLENGING VAN VOORSORGFONDS-, SIEKTEBYSTANDS- GENOOTSKAP- EN STERFTEBYSTANDSVER- ENIGINGOOREENKOMS

Ek, Michael Helgard van Noordwyk, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i)

which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1982, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1982, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (TRANVAAL) AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Transvaal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of South Africa
and the

National Union of Clothing Workers (S.A.)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Transvaal),

to amend the Training Fund Agreement published under Government Notice R. 1328 of 15 July 1977, as renewed by Government Notice R. 1618 of 8 August 1980.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Province of the Transvaal by all employers who are members of the employers' organisation and who are engaged in the Clothing Industry, and by all employees who are members of the trade unions and who are employed in the Industry.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the provisions of this Agreement shall apply only in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4 of the Main Agreement.

2. CLAUSE 4.—CLOTHING INDUSTRY TRAINING BOARD

Substitute the following for subclause (2) (a):

"(2) (a) Subject to the provisions of paragraph (b) of this subclause, every employer in the Industry shall contribute to the Training Fund an amount equal to 15c per employee per week, which amount shall be paid to the Secretary of the Council, P.O. Box 5101, Johannesburg, 2000, within seven days after the end of the week in which the contributions fall due."

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 1st day of October 1981.

M. FESTENSTEIN, Chairman.

T. KINNEAR, Vice-Chairman.

J. H. THOMAS, Secretary.

No. R. 603

26 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, NATAL.—EXTENSION OF PROVIDEND FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION AGREEMENT

I, Michael Helgard van Noordwyk, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Labour

van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewing R. 2817 van 24 Desember 1981 met 'n verdere tydperk wat op 31 Julie 1985 eindig.

M. H. VAN NOORDWYK, Direkteur: Mannekrag.

No. R. 604 26 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956
MOTORYWERHEID.—WYSIGING VAN
HOOFDOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1982 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

DIE NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE
MOTORYWERHEID
OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Motor Industry Employers' Association
 en die

South African Vehicle Builders' and Repairers' Association
 hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Motor Industry Employees' Union of South Africa
 Motor Industry Staff Association
 en die

Motor Industry Combined Workers' Union
 (hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,
 wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motorywerheid,

om die Hoofdooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1495 van 25 Julie 1980, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1016 van 15 Mei 1981 en R. 1279 van 26 Junie 1981, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Motorywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasies en deur alle werknemers wat lede is van die vakverenigings;

(b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai en daardie gedeelte van die landdrostrik Somerset-Wes wat deur Cape Explosives Works Limited geokkupeer word.

2. AFDELING A: KLOUSULE 26.—MICWU-ONTWIKKELINGSFONDS

Vervang subklausule (1) deur die volgende:

"(1) Die Sekretaris van elke Streekraad moet R1 aftrek van die addisionele vakansiebesoldiging waarmee 'n lid, uitgesonderd 'n vakleerlinglid, van die Motor Industry Combined Workers' Union gekrediteer is wanneer hy met jaarlikse verlof gaan."

Namens die partye op hede die 22ste dag van Januarie 1982 te Johannesburg onderteken.

F. J. HACKNEY, President van die Raad.

E. DE KLERK, Vise-president van die Raad.

H. C. L. LOOCK, Sekretaris van die Raad.

Relations Act, 1956, extend the period fixed in Government Notice R. 2817 of 24 December 1981 by a further period ending 31 July 1985.

M. H. VAN NOORDWYK, Director: Manpower.

No. R. 604 26 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

MOTOR INDUSTRY.—AMENDMENT OF
MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1982, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR
INDUSTRY
AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Motor Industry Employers' Association
 and the

South African Vehicle Builders' and Repairers' Association
 (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Motor Industry Employees' Union of South Africa
 Motor Industry Staff Association
 and the

Motor Industry Combined Workers' Union
 (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Motor Industry, to amend the Main Agreement, published under Government Notice R. 1495 of 25 July 1980, as amended by Government Notices R. 1016 of 15 May 1981 and R. 1279 of 26 June 1981.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Motor Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay and that portion of the Magisterial District of Somerset West occupied by Cape Explosives Works Limited.

2. DIVISION A: CLAUSE 26.—MICWU-DEVELOPMENT FUND

Substitute the following for subclause (1):

"(1) The Secretary of each Regional Council shall deduct the sum of R1 from the additional holiday pay standing to the credit of a member, excluding an apprentice member, of the Motor Industry Combined Workers' Union at the time he proceeds on annual leave."

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 22nd day of January 1982.

F. J. HACKNEY, President of the Council.

W. DE KLERK, Vice-President of the Council.

H. C. L. LOOCK, Secretary of the Council.

No. R. 605

26 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MOTORNYWERHEID.—WYSIGING VAN NASIONALE GESONDHEIDSFONDSE-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1985 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

DIE NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE MOTORNYWERHEID

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Motor Industry Employers' Association
en die

South African Vehicle Builders' and Repairers'
Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem),
aan die een kant, en die

Motor Industry Employees' Union of South Africa
en die

Motor Industry Combined Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die
ander kant,
wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornywerheid,

om die Nasionale Gesondheidsfondse-ooreenkoms vir die Motornywerheid, gepubliseer by Goewermetskennisgewing R. 2137 van 14 November 1975, soos gewysig en verleng by Goewermetskennisgewings R. 392 van 12 Maart 1976, R. 1032 van 17 Junie 1977, R. 355 van 3 Maart 1978, R. 2416 van 26 Oktober 1979, R. 2846 van 21 Desember 1979, R. 1288 van 20 Junie 1980 en R. 1729 van 22 Augustus 1980, soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 3.—ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 3 deur die volgende:

"3. ALGEMENE BEPALINGS

Klousules 3 tot 15 van Hoofstuk I, klousules 1 tot 5 en 6 (soos hieronder gewysig) van Hoofstuk II en klousules 1 tot 4 van Hoofstuk III van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermetskennisgewing R. 1182 van 20 Junie 1975 is bindend vir die werkgewers en die werknemers."

2. HOOFSTUK II: KLOUSULE 6.—BYDRAE

1. Vervang subklousule (1) (a) deur die volgende:

"(1) (a) Elke remtrommelskiller, vakman, B/A-vakman, ongekwalifiseerde of gekwalifiseerde werkmansmasjien wat afhanklikes ingevolge klousule 5 registreer, moet, en elke vakleerling vir wie lidmaatskap van die Fonds verpligtend is en wat afhanklikes ingevolge klousule 5 registreer, kan R8 tot die Fonds bydra vir elke week van sy diens in die Motornywerheid.

(b) Elke remtrommelskiller, vakman, B/A-vakman, ongekwalifiseerde of gekwalifiseerde werkmansmasjien wat nie in subklousule (1) (a) bedoel word nie, moet, of elke vakleerling vir wie lidmaatskap van die Fonds verpligtend is en wat nie in subklousule (1) (a) bedoel word nie, kan R6 tot die Fonds bydra vir elke week van sy diens in die Motornywerheid."

2. Hernommer die bestaande subklousule (1) (b) tot (1) (c).

3. Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) (a) By elke bydrae wat ooreenkomstig subklousule (1) (a) weekliks afgetrek word, moet die werkgewer R8 voeg.

(b) By elke bydrae wat ooreenkomstig subklousule (1) (b) weekliks afgetrek word, moet die werkgewer R6 voeg."

No. R. 605

26 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

MOTOR INDUSTRY.—AMENDMENT OF NATIONAL HEALTH FUNDS AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1985, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR INDUSTRY

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Motor Industry Employers' Association
and the

South African Vehicle Builders' and Repairers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations") of the one part, and the

Motor Industry Employees' Union of South Africa
and the

Motor Industry Combined Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Motor Industry, to amend the Motor Industry National Health Funds Agreement, re-enacted by Government Notice R. 2137 of 14 November 1975, as amended and extended by Government Notices R. 392 of 12 March 1976, R. 1032 of 17 June 1977, R. 355 of 3 March 1978, R. 2416 of 26 October 1979, R. 2846 of 21 December 1979, R. 1288 of 20 June 1980 and R. 1729 of 22 August 1980, as follows:

1. CLAUSE 3.—GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for clause 3:

"3. GENERAL PROVISIONS

Clauses 3 to 15 of Chapter I, clauses 1 to 5 and 6 (as amended hereunder) of Chapter II and clauses 1 to 4 of Chapter III of the Agreement published under Government Notice R. 1182 of 20 June 1975 shall be binding upon employers and employees."

2. CHAPTER II: CLAUSE 6.—CONTRIBUTIONS

1. Substitute the following for subclause (1) (a):

"(1) (a) Every brake drum skimmer, journeyman, B/A journeyman, unqualified or qualified operative machinist who registers dependants in terms of clause 5 shall, and any apprentice for whom membership of the Fund is compulsory and who registers dependants in terms of clause 5 may, contribute R8 to the Fund in respect of each week of his employment in the Motor Industry.

(b) Every brake drum skimmer, journeyman, B/A journeyman, unqualified or qualified operative machinist not referred to in subclause (1) (a) shall, or any apprentice for whom membership of the Fund is compulsory and who is not mentioned in subclause (1) (a) may, contribute R6 to the Fund in respect of each week of his employment in the Motor Industry."

2. Renumber the existing subclause (1) (b) as (1) (c).

3. Substitute the following for subclause (2):

"(2) (a) To each weekly contribution deducted in accordance with subclause (1) (a), the employer shall add R8.

(b) To each weekly contribution deducted in accordance with subclause (1) (b), the employer shall add R6."

4. In subklousule (3) (a), vervang die uitdrukking "subklousule (1) (a)" deur die uitdrukking "subklousule (1) (a) en (b)".

Namens die partye op hede die 12de dag van Februarie 1982 te Johannesburg onderteken.

F. J. HACKNEY, President van die Raad.

W. DE KLERK, Vise-president van die Raad.

H. C. L. LOOCK, Sekretaris van die Raad.

No. R. 606

26 Maart 1982

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MOTORNWYWERHEID.—WYSIGING VAN MISA-MEDIESE HULPFONDSOORENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1986 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of vereniging is.

S. P. BOTHA, Minister van Mannekrag.

BYLAE

DIE NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE MOTORNWYWERHEID OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Motor Industry Employers' Association
en die

South African Vehicle Builders' and Repairers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Motor Industry Staff Association

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Motornwywerheid,

om die Misa-Mediese Hulpfondsooreenkoms, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 1058 van 21 Junie 1974, soos gewysig en verleng by Goewermenskennisgewings R. 656 van 11 April 1975, R. 1034 van 17 Junie 1977, R. 350 van 3 Maart 1978, R. 888 van 27 April 1979, R. 1340 van 22 Junie 1979, R. 2417 van 26 Oktober 1979, R. 1134 van 6 Junie 1980, R. 2633 van 24 Desember 1980 en R. 1018 van 15 Mei 1981, soos volg te wysig:

KLOUSULE 7.—BYDRAES

1. In subklousule (2), vervang die bedrag "R4,25" deur die bedrag "R8".

2. In subklousule (3), vervang die bedrag "R3,45" deur die bedrag "R6".

(3) In subklousule (5) (a) (i), vervang die bedrag "R4,35" deur die bedrag "R8".

4. In subklousule (5) (a) (ii), vervang die bedrag "R3,55" deur die bedrag "R6".

5. In subklousule (5) (b), vervang die bedrag "20 sent" deur die bedrag "30 sent".

Namens die partye op hede die 12de dag van Februarie 1982 te Johannesburg onderteken.

F. J. HACKNEY, President van die Raad.

T. ANDERSON, Lid van die Raad.

H. C. L. LOOCK, Sekretaris van die Raad.

4. In subclause (3) (a), substitute the expression "subclause (1) (a) and (b)" for the expression "subclause (1) (a)".

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 12th day of February 1982.

F. J. HACKNEY, President of the Council.

W. DE KLERK, Vice-President of the Council.

H. C. L. LOOCK, Secretary of the Council.

No. R. 606

26 March 1982

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

MOTOR INDUSTRY.—AMENDMENT OF MISA MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the first Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1986, upon the employers' organisations and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or union.

S. P. BOTHA, Minister of Manpower.

SCHEDULE

THE NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR INDUSTRY AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Motor Industry Employers' Association
and the

South African Vehicle Builders' and Repairers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Motor Industry Staff Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Motor Industry, to amend the Misa Medical Aid Fund Agreement, published under Government Notice R. 1058 of 21 June 1974, as amended and extended by Government Notices R. 656 of 11 April 1975, R. 1034 of 17 June 1977, R. 350 of 3 March 1978, R. 888 of 27 April 1979, R. 1340 of 22 June 1979, R. 2417 of 26 October 1979, R. 1134 of 6 June 1980, R. 2633 of 24 December 1980 and R. 1018 of 15 May 1981, as follows:

CLAUSE 7.—CONTRIBUTIONS

1. In subclause (2), substitute the amount "R8" for the amount "R4,25".

2. In subclause (3), substitute the amount "R6" for the amount "R3,45".

3. In subclause (5) (a) (i), substitute the amount "R8" for the amount "R4,35".

4. In subclause (5) (a) (ii), substitute the amount "R6" for the amount "R3,55".

5. In subclause (5) (b), substitute the amount "30 cents" for the amount "20 cents".

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 12th day of February 1982.

F. J. HACKNEY, President of the Council.

T. ANDERSON, Member of the Council.

H. C. L. LOOCK, Secretary of the Council.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE, HANDEL EN TOERISME

No. R. 577

26 Maart 1982

REGULASIES BETREFFENDE DIE RENTEKOERS VIR DOELEINDES VAN ARTIKEL 6 (2) VAN DIE WET OP DIE VERKOOP VAN GROND OP AFBETALING, 1971

Die Minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 6 (2) van die Wet op die Verkoop van Grond op Afbetaling, 1971 (Wet 72 van 1971), die regulasies in die Bylae hierby uitgevaardig.

BYLAE

1. Die maksimum rentekoers vir die doeleindes van artikel 6 (2) van die Wet op die Verkoop van Grond op Afbetaling, 1971 (Wet 72 van 1971), is die rentekoers aangedui in Kolom 2 van Aanhangsel A vir die uitstaande saldo wat kragtens die kontrak verskuldig is soos wat in Kolom 1 van Aanhangsel A aangedui word.

2. Hierdie kennisgewing tree op 1 April 1982 in werking.

3. Goewermentskennisgewing R. 2107 van 2 Oktober 1981 word met ingang 1 April 1982 ingetrek.

AANHANGSEL A

Kolom 1	Kolom 2
Uitstaande saldo kragtens kontrak verskuldig	Rentekoers per jaar
Tot en met R20 000.....	13,75%
Meer as R20 000 tot en met R25 000.....	14,00%
Meer as R25 000 tot en met R30 000.....	14,25%
Meer as R30 000 tot en met R40 000.....	14,75%
Meer as R40 000.....	15,25%

No. R. 559

26 Maart 1982

WYSIGING VAN DIE ADMINISTRATIEWE REGULASIES VIR MAATSKAPPE, 1973

Die Adjunk-minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme het, namens die Minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme, kragtens artikel 15 van die Maatskappijwet, 1973 (Wet 61 van 1973), die volgende regulasies uitgevaardig:

1. Die Administratiewe Regulasies vir Maatskappye, 1973, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1948 van 19 Oktober 1973, word hierby gewysig—

(a) deur subregulasie (2) van regulasie 7 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Behoudens die bepalinge van artikels 63 (2), 75 (3), 174, 178 en 179 (6) van die Wet, is die gelde wat kragtens die Wet en hierdie regulasies betaal moet word, dié wat in Bylae 1 van hierdie regulasies uiteengesit word.”;

(b) deur subregulasie (2) van regulasie 19 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Bewys van betaling van die registrasiegeld kragtens artikel 63 (2) van die Wet en van die jaargeld moet aan die oorspronklike Vorm CM2 gehef word.”;

(c) deur subregulasie (2) van regulasie 20 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(2) Bewys van betaling van die registrasiegeld kragtens artikel 63 (2) van die Wet en van die jaargeld moet aan die oorspronklike Vorm CM4 gehef word.”;

DEPARTMENT OF INDUSTRIES, COMMERCE AND TOURISM

No. R. 577

26 March 1982

REGULATIONS RELATING TO THE INTEREST RATE FOR PURPOSES OF SECTION 6 (2) OF THE SALE OF LAND ON INSTALMENTS ACT, 1971

The Minister of Industries, Commerce and Tourism has, by virtue of the powers vested in him by section 6 (2) of the Sale of Land on Instalments Act, 1971 (Act 72 of 1971), issued the regulations in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. The maximum interest rate for purposes of section 6 (2) of the Sale of Land on Instalments Act, 1971 (Act 72 of 1971), shall be the interest rate set out in Column 2 of Annexure A for the outstanding balance owing under the contract as set out in Column 1 of Annexure A.

2. This Notice comes into operation on 1 April 1982.

3. Government Notice R. 2107 of 2 October 1981 is withdrawn with effect from 1 April 1982.

ANNEXURE A

Column 1	Column 2
Outstanding balance owing under contract	Interest rate per annum
Not exceeding R20 000.....	13,75%
Exceeding R20 000 but not R25 000.....	14,00%
Exceeding R25 000 but not R30 000.....	14,25%
Exceeding R30 000 but not R40 000.....	14,75%
Exceeding R40 000.....	15,25%

No. R. 559

26 March 1982

AMENDMENT OF THE COMPANIES ADMINISTRATIVE REGULATIONS, 1973

The Deputy Minister of Industries, Commerce and Tourism has, on behalf of the Minister of Industries, Commerce and Tourism, under and by virtue of section 15 of the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973), made the following regulations:

1. The Companies Administrative Regulations, 1973, promulgated by Government Notice R. 1948 of 19 October 1973, are hereby amended—

(a) by the substitution for subregulation (2) of regulation 7 of the following subregulation:

“(2) Subject to the provisions of sections 63 (2), 75 (3), 174, 178 and 179 (6) of the Act, the fees to be paid in terms of the Act and these regulations shall be those specified in Schedule 1 to these regulations.”;

(b) by the substitution for subregulation (2) of regulation 19 of the following subregulation:

“(2) Proof of payment of the registration fee in terms of section 63 (2) of the Act and of the annual duty shall be affixed to the original Form CM2.”;

(c) by the substitution for subregulation (2) of regulation 20 of the following subregulation:

“(2) Proof of payment of the registration fee in terms of section 63 (2) of the Act and of the annual duty shall be affixed to the original Form CM4.”;

(d) deur regulasie 26A en die opskrif daarvan deur die volgende opskrif en regulasie te vervang:

"JAARLIKSE OPGAWA EN JAARGELD

[Artikels 173, 174 en 330]

26A. (1) Die jaarlikse opgawe beoog in artikel 173 van die Wet moet op Vorm CM23 by die Registrateur ingedien word, en die besonderhede wat in daardie Vorm uiteengesit word, moet in die jaarlikse opgawe gespesifiseer word.

(2) Bewys van betaling van die jaargeld moet aan die jaarlikse opgawe aangehef word."

(e) deur regulasie 27 deur die volgende regulasie te vervang:

"27. (1) 'n Aansoek kragtens artikel 172 van die Wet om die uitreiking aan 'n maatskappy van 'n sertifikaat om met besigheid te begin moet op Vorm CM46 by die Registrateur ingedien word en moet vergesel gaan van—

(a) in die geval van 'n maatskappy beoog in artikel 172 (2) van die Wet, 'n beëdigde verklaring ooreenkomstig daardie artikel op Vorm CM48;

(b) in die geval van 'n maatskappy beoog in artikel 172 (3) van die Wet, 'n verklaring deur elke direkteur aangaande die voldoendeheid van die kapitaal van die maatskappy op Vorm CM47;

(c) 'n opgawe van besonderhede van die maatskappy se register van direkteure en beamptes op Vorm CM29; en

(d) indien nie alreeds ingedien nie, die kennisgewing, op Vorm CM31, van toestemming deur 'n ouditeur tot sy aanstelling as die ouditeur van die maatskappy.

(2) Bewys van betaling van die voorgeskrewe geld vir die uitreiking van 'n sertifikaat om met besigheid te begin, moet aan die oorspronklike afskrif van die Vorm CM46 aangehef word.

(3) In die geval van 'n maatskappy ten opsigte waarvan die bepalings van artikels 6 (2) (b) en 8 (2) (b) van die Maatskappywysigingswet, 1982 van toepassing is, moet bewys van betaling van die toepaslike jaargeld ook aan die oorspronklike afskrif van die Vorm CM46 aangehef word."; en

(f) deur regulasie 28 te skrap.

2. Bylae 1 van genoemde regulasies word hierby gewysig deur die eerste sin onder die opskrif "GELDE" deur die volgende sin te vervang:

"Behoudens die bepalings van artikels 63 (2), 75 (3), 174, 178 en 179 (6) van die Wet, is die volgende gelde kragtens die Wet en die Regulasies betaalbaar."

3. Bylae 2 van genoemde regulasies word hierby gewysig—

(a) deur Vorm CM23 te vervang deur die Vorm CM23 wat in die Bylae hiervan vervat is;

(b) deur op Vorm CM32 paragraaf C te skrap;

(c) deur op Vorm CM46 die bewoording "plus jaargeld kragtens artikel 174" te skrap;

(d) deur op Vorm CM46 die uitdrukking "regulasie 27/*28" deur die uitdrukking "regulasie 27" te vervang;

(e) deur op Vorm CM46 die uitdrukking "*Skrap wat nie van toepassing is nie" te skrap; en

(f) deur op Vorm CM49 die uitdrukking "voorgeskryf in artikel 175 (1) gelees met artikel 174 (2)" deur die uitdrukking "kragtens artikel 174" te vervang.

4. Hierdie regulasies tree in werking op 1 April 1982.

(d) by the substitution for regulation 26A and the heading thereof of the following heading and regulation:

"ANNUAL RETURN AND ANNUAL DUTY

[Sections 173, 174 and 330]

26A. (1) The annual return contemplated in section 173 of the Act shall be lodged with the Registrar on Form CM23, and the particulars set out in that Form shall be specified in the annual return.

(2) Proof of payment of the annual duty shall be affixed to the annual return."

(e) by the substitution for regulation 27 of the following regulation:

"27. (1) An application in terms of section 172 of the Act for the issue to a company of a certificate to commence business shall be lodged with the Registrar on Form CM46 and shall be accompanied by—

(a) in the case of a company contemplated in section 172 (2) of the Act, an affidavit pursuant to that section on Form CM48;

(b) in the case of a company contemplated in section 172 (3) of the Act, a statement by each director regarding the adequacy of the capital of the company on Form CM47;

(c) a return of particulars of the company's register of directors and officers on Form CM29; and

(d) if not already lodged, the notice, on Form CM31, of consent by an auditor to his appointment as the auditor of the company.

(2) Proof of payment of the prescribed fee for the issue of a certificate to commence business shall be affixed to the original copy of the Form CM46.

(3) In the case of a company in respect of which the provisions of sections 6 (2) (b) and 8 (2) (b) of the Companies Amendment Act, 1982, apply, proof of payment of the applicable annual duty shall also be affixed to the original copy of the Form CM46."; and

(f) by the deletion of regulation 28.

2. Schedule 1 of the said regulations is hereby amended by the substitution for the first sentence under the heading "FEES" of the following sentence:

"Subject to the provisions of sections 63 (2), 75 (3), 174, 178 and 179 (6) of the Act, the following fees are payable in terms of the Act and the Regulations."

3. Schedule 2 of the said regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for Form CM23 of the Form CM23 contained in the Schedule hereto;

(b) by the deletion on Form CM32 of paragraph C;

(c) by the deletion on Form CM46 of the wording "plus annual duty under section 174";

(d) by the substitution on Form CM46 for the expression "regulation 27/*28" of the expression "regulation 27";

(e) by the deletion on Form CM46 of the expression "* Delete whichever is not applicable"; and

(f) by the substitution on Form CM49 for the expression "prescribed in section 175 (1) read with section 174 (2)" of the expression "in terms of section 174".

4. These regulations shall come into operation on 1 April 1982.

SCHEDULE/BYLAAG

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA/REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

FORM
VORM CM23

ANNUAL RETURN/JAARLIKSE OPGAWE

COMPANIES ACT, 1973, sections 173, 174 and 330/MAATSKAPPYWET, 1973, artikels 173, 174 en 330

Name and postal address:
Naam en posadres:NAME AND NUMBER OF HOLDING COMPANY
NAAM EN NOMMER VAN HOUEERMAATSKAPPYREGISTRATION NUMBER OF COMPANY
REGISTRASIENOMMER VAN MAATSKAPPY

	DAY DAG	MONTH MAAND	YEAR JAAR	For office use Vir kantoorgebruik
A. ANNUAL RETURN FOR CALENDAR YEAR/ JAARLIKSE OPGAWE VIR KALENDERJAAR				DATA PROCESSING DATAVERWERKING
B. DATE INCORPORATED/REGISTERED/ESTABLISHED DATUM INGELYF/GEREGISTREER/VASGESTEL				1. Recorded/Opgeneem Date and initials Datum en paraaf
C. ANNUAL GENERAL MEETING/ ALGEMENE JAARVERGADERING Date of annual general meeting held in respect of previous financial year. Datum van algemene jaarvergadering gehou ten opsigte van vorige boekjaar.				2. Corrections/Regstellings Codes Kodes Date and initials Datum en paraaf
D. END OF FINANCIAL YEAR/ EINDE VAN BOEKJAAR				
E. PROOF OF PAYMENT OF ANNUAL DUTY AND OR ADDITIONAL FEE/ BEWYS VAN BETALING VAN JAARGELD EN OF BYKOMENDE GELD				

Impress revenue machine impression or paste revenue receipt or affix revenue stamps here.
Druk inkomste-frankeermasjienafdruk of plak inkomstekwitansie of inkomsteseëls hier.F. SIGNED
ONDERTEKEN

(Representative/Verteenwoordiger)

DATE
DATUM

Perforate/Perforeer

(To be completed by company/Moet deur maatskappy ingevul word)

ANNUAL RETURN FOR CALENDAR YEAR
JAARLIKSE OPGAWE VIR KALENDERJAAR

19

Name of company/Naaam van maatskappy:

Postal address
PosadresReturn received
Opgawe ontvangDate stamp of Companies
Registration Office
Datumstempel van Registrasie-
kantoor vir MaatskappyeInvalid unless stamped by Registrar
of Companies
Ongeldig tensy deur Registrateur
van Maatskappye gestempelFORM
VORM CM23

No. R. 617

26 Maart 1982

**FINANSIERINGSKOSTE-HULPSKEMA VIR
UITVOERDERS**

Kennisgewing 502 van 26 Maart 1976, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing 285 van 17 Februarie 1978 en Goewermentskennisgewing 2407 van 6 November 1981 word ingetrek met ingang 1 April 1982, en die voorsiening van fondse op die begroting van die Departement van Nywerheidswese, Handel en Toerisme vir die toestaan van kortings aan uitvoerders op rentekoerse ter finansiering van uitvoere na 31 Maart 1982 word gestaak.

D. J. DE VILLIERS, Minister van Nywerheidswese,
Handel en Toerisme.

No. R. 618

26 Maart 1982

WET OP PRYSBEHEER, 1964

Ek, Elias George de Beer, Pryskontroleur, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), trek hierby die volgende Goewermentskennisgewings in:

No. R. 2172 van 24 Oktober 1980: Maksimum prys van gebrande kleibakstene.

No. R. 2173 van 24 Oktober 1980: Maksimum pryse van boumateriaal.

No. R. 1779 van 21 Augustus 1981: Maksimum pryse van gebrande kleibakstene.

E. G. DE BEER, Pryskontroleur.

SUID-AFRIKAANSE VERVOERDIENSTE

No. R. 571

26 Maart 1982

Ingevolge die bevoegdheid wat aan my verleen is by artikel 4 (3) van die Spoorweg- en Hawepensioenwet, 1971 (Wet 35 van 1971), verleen ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Vervoerwese van die Republiek van Suid-Afrika, na raadpleging met die Raad van Suid-Afrikaanse Vervoerdienste, goedkeuring daaraan dat die Pensioenregulasies, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 859 van 28 Mei 1971, soos gewysig, soos volg verder gewysig word met ingang van 1 Januarie 1982:

REGULASIE 1

Vervang paragraaf (iv) deur die volgende:

“Hoofbestuurder” beteken die amptenaar aangestel as Hoofbestuurder van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens van die Republiek, of iemand wat wettig in daardie hoedanigheid waarneem, of iemand wat optree kragtens bevoegdheid aan hom deur die Hoofbestuurder gedelegeer; (iii)

REGULASIE 2

Vervang die woord “Administrasie” deur “Hoofbestuurder” waar dit twee keer voorkom.

No. R. 617

26 March 1982

**FINANCE CHARGES AID SCHEME FOR
EXPORTERS**

Notice 502 of 26 March 1976, as amended by Government Notice 285 of 17 February 1978 and Government Notice 2407 of 6 November 1981, is withdrawn with effect from 1 April 1982, and the provision of funds on the budget of the Department of Industries, Commerce and Tourism for the granting of rebates to exporters on the rates of interest for financing of exports after 31 March 1982 is discontinued.

D. J. DE VILLIERS, Minister of Industries, Commerce and Tourism.

No. R. 618

26 March 1982

PRICE CONTROL ACT, 1964

I, Elias George de Beer, Price Controller, acting under the powers vested in me by section 4 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964), hereby withdraw the following government Notices:

No. R. 2172 of 24 October 1980: Maximum price of burnt clay bricks.

No. R. 2173 of 24 October 1980: Maximum price of building material.

No. R. 1779 of 21 August 1981: Maximum prices of burnt clay bricks.

E. G. DE BEER, Price Controller.

SOUTH AFRICAN TRANSPORT SERVICES

No. R. 571

26 March 1982

Under the powers vested in me by section 4 (3) of the Railways and Harbours Pensions Act, 1971 (Act 35 of 1971), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Transport Affairs of the Republic of South Africa, do hereby, after consultation with the South African Transport Services Board, approve of the Pension Regulations, published in Government Notice R. 859 of 28 May 1971, as amended, being further amended as follows with effect from 1 January 1982:

REGULATION 1

Substitute the following for paragraph (iii):

“General Manager” means the officer appointed to be General Manager of the South African Railways and Harbours of the Republic or any person lawfully acting in that capacity or any person acting in terms of authority delegated to him by the General Manager; (iv)

REGULATION 2

Substitute the words “General Manager” for the word “Administration” where it appears twice.

KOOP NASIONALE SPAARSERTIFIKATE **BUY NATIONAL SAVINGS CERTIFICATES**

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Departement van Landbou-egniese Dienste, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2 binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Vecartsenykunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Department of Agricultural Technical Services, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2, other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

Sales tax must accompany inland orders.

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenpose; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R5 per deel (buitelands R5,25 per deel): Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R30; in moroccoleer gebind R35. (Buitelands, linne gebind R31; moroccoleer R36).

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, but the Editor welcomes contributions of suitable artistic and scientific merit from kindred institutions.

Each part contains 10 plates and costs R5 per part (other countries R5,25 per part). Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R30; morocco binding, R35 (other countries, cloth binding R31; morocco binding R36).

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

SUID-KAAPSE BOSSE EN BOME

deur

F. VON BREITENBACH

'n Gids tot die inheemse bosse van George, Knysna en Tsitsikama; hul verskillende tipes; hul bestuur en geskiedenis; hul bome en struie, varings en kruidagtige plante, grasse en klimplante; hul slange, voëls en soogdiere.

Met 'n blaarsleutel tot en beskrywings van 100 bosboomsoorte.

328 bladsye, 470 illustrasies (foto's en lyntekeninge), omvattende register, volband.

Prys R10 • Buiteland R12,50

Verkrygbaar by Die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad

SOUTHERN CAPE FORESTS AND TREES

by

F. VON BREITENBACH

A guide to the indigenous forests of George, Knysna and Tsitsikama; their different types; their management and history; their trees and shrubs, ferns and herbs, grasses and lianes; their snakes, birds and mammals.

With a leaf-key to and descriptions of 100 forest tree species.

328 pages, 470 illustrations (photographs and line drawings), comprehensive index, hard cover.

Price R10 • Abroad R12,50

Obtainable from The Government Printer, Pretoria and Cape Town

AGROPLANTAE

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Akkerbou, Ekologie, Graskunde, Genetika, Landbouplantkunde, Landskapbestuur, Onkruidmiddels, Plantfisiologie, Plantproduksie en -tegnologie, Pomologie, Tuinbou, Weiding en Wynbou. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskryfte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

AGROPLANTAE

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Agronomy, Ecology, Agrostology, Genetics, Agricultural Botany, Landscape Management, Herbicides, Plant Physiology, Plant Production and Technology, Pomology, Horticulture, Pasture Science and Viticulture. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 46	Grondwet van Nasionale State (21/1971): Wysiging van Bylae 1 van Proklamasie R. 70 van 1972 soos vervang deur Proklamasie R. 222 van 1976.....	1	8120
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Finansies, Departement van Goewermentskennisgewings			
R. 565	Docane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/821).....	1	8120
R. 568	do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4).....	2	8120
Gesondheid en Welsyn, Departement van Goewermentskennisgewing			
R. 558	Wet op Mediese Skemas (72/1967): Geldtarief ten opsigte van private hospitale....	2	8120
Landbou en Visserye, Departement van Goewermentskennisgewings			
R. 560	Bemerkingswet (59/1968): Verbod op verkoop van lemoene.....	8	8120
R. 561	do.: Verbod op verkoop van pomelo's....	8	8120
R. 578	Wet op Kommissie vir Varsproduktemarke (82/1970): Tariewe: Oos-Londen.....	8	8120
R. 579	do.: do.: Pietermaritzburg.....	9	8120
R. 580	Bemerkingswet (59/1968): Rekords van graan sorghum produkte.....	10	8120
R. 581	do.: do.:	19	8120
R. 586	Bemerkingswet (59/1968): Heffing en spesiale heffing op bokwiet: Wysiging.....	27	8120
Mannekrag, Departement van Goewermentskennisgewings			
R. 600	Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956: Klerasienywerheid, Tvl.: Wysiging van Hoofdooreenkoms.....	27	8120
R. 601	do.: do.: Wysiging van Voorsorgfondsooreenkoms.....	28	8120
R. 602	do.: do.: Wysiging van Opleidingsfondsooreenkoms.....	29	8120
R. 603	do.: Meubelnywerheid, Natal: Verlenging van Voorsorgfonds, ens.....	30	8120
R. 604	do.: Motornywerheid: Wysiging van Hoofdooreenkoms.....	31	8120
R. 605	do.: do.: Wysiging van Nasionale Gesondheidfondsooreenkoms.....	32	8120
R. 606	do.: do.: Wysiging van Misa- Mediese Hulpfondsooreenkoms.....	33	8120
Nywerheidswese, Handel en Toerisme, Departement van Goewermentskennisgewings			
R. 559	Maatskappywet (61/1973): Wysiging van die Administratiewe Regulasies vir Maatskappye, 1973.....	34	8120
R. 577	Wet op Verkoop van Grond op Afbetaling (72/1971): Regulasies betreffende rentekoers.....	34	8120
R. 617	Finansieringskoste en hulpskema vir uitvoerders: Gestaak.....	37	8120
R. 618	Wet op Prysbeheer (25/1964): Intrekking van Goewermentskennisgewing.....	37	8120
Suid-Afrikaanse Vervoerdienste Goewermentskennisgewing			
R. 571	Spoorweg- en Hawepensioenwet (35/1971): Pensioenregulasies.....	37	8120

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 46	National States Constitution Act (21/1971): Amendment of Schedule 1 to Proclamation R. 70 of 1972, as substituted by Proclamation R. 222 of 1976.....	1	8120
GOVERNMENT NOTICES			
Agriculture and Fisheries, Department of Government Notices			
R. 560	Marketing Act (59/1968): Prohibition of sale of oranges.....	8	8120
R. 561	do.: Prohibition of sale of grapefruit.....	8	8120
R. 578	Commission for Fresh Produce Market Act (82/1970): Tariffs: East London.....	8	8120
R. 579	do.: do.: Pietermaritzburg.....	9	8120
R. 580	Marketing Act (59/1968): Records: Grain sorghum products.....	10	8120
R. 581	do.: do.:	19	8120
R. 586	Marketing Act (59/1968): Levy and special levy on buckwheat: Amendment.....	27	8120
Finance, Department of Government Notices			
R. 565	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/821).....	1	8120
R. 568	do.: Amendment of Schedule 4 (No. 4)....	2	8120
Health and Welfare, Department of Government Notice			
R. 558	Medical Schemes Act (72/1967): Tariff of fees in respect of private hospitals.....	2	8120
Industries, Commerce and Tourism, Department of Government Notices			
R. 559	Companies Act (61/1973): Amendment of the Companies Administrative Regulations, 1973.....	34	8120
R. 577	Sale of Land Instalments Act (72/1971): Regulations relating to the interest rate....	34	8120
R. 617	Finance charges aid for exporters: Discontinued.....	37	8120
R. 618	Price Control Act (25/1964): Withdrawal of Government Notices.....	37	8120
Manpower, Department of Government Notices			
R. 600	Labour Relations Act, 1956: Clothing Industry, Tvl: Amendment of Main Agreement.....	27	8120
R. 601	do.: do.: Amendment of Provident Fund Agreement.....	28	8120
R. 602	do.: do.: Amendment of Training Fund Agreement.....	29	8120
R. 603	do.: Furniture Manufacturing Industry, Natal: Extension of Provident Fund, etc.....	30	8120
R. 604	do.: Motor Industry: Amendment of Main Agreement.....	31	8120
R. 605	do.: do.: Amendment of National Health Fund Agreement.....	32	8120
R. 606	do.: do.: Amendment of Misa Medical Aid Fund Agreement.....	33	8120
South African Transport Services Government Notice			
R. 571	Railways and Harbours Pension Act (35/1971): Pension regulations.....	37	8120